叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 固执的人(stubborn People) 000001

2. 固执的人(stubborn People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

固执的人(Stubborn people)

['stʌbərn] ['pi:p(ə)l]
Stubborn People
固执的 人们

固执的人

[baɪ]['ɜ:rnɪst][heɪkɑ:ks]
By Ernest Haycox
经过 欧内斯特 海考克斯

作者：欧内斯特·海考克斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][bɜ:rnt] [kri:k] ['ju:ltaɪd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ A Burnt Creek Yuletide , ” etc .
作者 的 “ 一个 烧焦的 溪 圣诞节 , ” ETC .

《烧焦的溪谷圣诞节》等作品的作者

[oʊld][mæn][bʌd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rnt] [kri:k] [stɔ:r] ,
Old man Bud sat on the porch of his Burnt Creek store ,
老的 男人 芽 卫星 在 这 门廊 的 他的 烧焦的 溪 店铺 ,

老巴德坐在他位于伯恩特溪的商店门廊上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [hi:t] [weɪvz] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [paɪn] ['fɔ:rɪst]
watching the shimmering heat waves that rose out of the jack - pine forest
观看 这 闪闪发光 热 波浪 那 玫瑰 出去 的 这 杰克 - 松树 森林
[ænd; ənd] [treɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smɔ:l] [sænd] - [flɔ:rd] ['klɪrɪŋ] .
and trailed across the small sand - floored clearing .
和 拖着 穿过 这 小的 沙 - 倒地 清理 .

看着从杰克松林中升起的闪烁热浪，掠过铺着沙子的小空地。

[ə; eɪ]['leɪzi] [droʊn] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪriəd] ['ɪnsekts][ænd; ənd]
A lazy drone pervaded the air , broken by the snapping of myriad insects and
一个 懒惰的 无人机 弥漫 这 空气 , 破碎的 经过 这 啪啪 的 无数 昆虫 和
[ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ,
the impalpable ,
这 无形的 ,

懒洋洋的嗡鸣声弥漫在空中，不时被无数昆虫的鸣叫和难以捉摸的声音打断。

[bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ætməsfɪr] .
shutterlike beat of the blazing atmosphere .
快门状 打 的 这 炽烈 气氛 .

炽热的大气发出快门般的节奏。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][laɪf] .
He had a habit of reflecting on life .
他 有 一个 习惯 的 反思 在 生活 .

他有反思人生的习惯。

['evri] [ækt][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['evri] ['ʌðər] [ækt] .
Every act in a man's life , he reflected now , was affected by every other act .
每一个 行为 在 一个 男人的 生活 , 他 反映 现在 , 曾是 做作的 经过 每一个 其他 行为 .

他现在回想起来，一个人一生中的每一个行为都会受到其他每一个行为的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][end] .
There was no beginning and no end .
那里 曾是 不 开始 和 不 结尾 .

没有开始，也没有结束。

[dʒʌst][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] .

Just	an	everlasting	onward	march	.
只是	一个	永恒	向前	行进	.

永无止境的前进。

[teɪk] ['dʒɪm] ['hʌntər] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	Jim	Hunter	for	example	.
拿	吉姆	猎人	为了	例子	.

以吉姆·亨特为例。

['bʌdz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ['laɪtnd] .

Bud's	impassive	face	lightened	.
芽的	冷漠	脸	轻度	.

巴德原本面无表情的脸色缓和了下来。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][æn; ən] - ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pɑːp] [ʌp] .

“	Think	of	the	devil	an	'	he's	sure	to	pop	up	.
“	思考	的	这	魔鬼	一个	-	他是	当然	到	流行音乐	向上	.

“只要你想到魔鬼，他肯定会出现。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [leg][ʌv; əv][ðə; ði][bend] ['klæməθ] ['haɪweɪ] [roʊd]['dʒɪm] ['hʌntər] ,

”	From	the	north	leg	of	the	Bend	Klamath	Highway	rode	Jim	Hunter	,
”	从	这	北	腿	的	这	弯曲	克拉马斯	公路	骑	吉姆	猎人	,

“吉姆·亨特从本德-克拉马斯公路北段骑马而来，

[ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['sʌp(ə)l] ['feloʊ] [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][bend]

a	tall	and	supple	fellow	who	,	even	in	the	saddle	,	seemed	unable	to	bend
一个	高的	和	柔软	同伴	WHO	,	甚至	在	这	鞍	,	似乎	无法	到	弯曲

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他身材高大，体态柔软，即使骑在马鞍上，似乎也无法弯曲肩膀。

“ ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] , ” [rɪ'flektɪd] [bʌd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Stubborn	as	a	mule	,	”	reflected	Bud	in	admiration	.
“	固执的	作为	一个	骡子	,	”	反映	芽	在	钦佩	.

“像骡子一样固执，”巴德赞叹道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hʌntər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][æn; ən]

He	waited	until	Hunter	had	reached	the	porch	and	led	the	horse	into	an
他	等待	直到	猎人	有	达到	这	门廊	和	引领	这	马	进入	一个

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['welkəm] .

ineffectual	patch	of	shade	before	vouchsafing	welcome	.
无效	修补	的	阴影	前	担保	欢迎	.

他等到亨特走到门廊，牵着马走到一小片没什么遮蔽的阴凉处，才表示欢迎。

“ [juːd] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['enərdʒi] , [jʌŋ] ['felər] ,

“	You'd	save	a	lot	of	energy	,	young	fella	,
“	你会	节省	一个	很多	的	活力	,	年轻的	伙计	,

“年轻人，这样你会节省很多精力。”

[ɪf] [juːd] [dʒʌst] [slaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wen] [jʊə(r)] ['raɪdɪn] - .

if	you'd	just	slouch	in	the	saddle	when	you're	ridin	'	.
如果	你会	只是	伛	在	这	鞍	什么时候	你是	骑行	-	.

如果你骑马时懒散地坐在马鞍上。

[ðæts] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .

That's	advice	from	a	broken	-	down	cow	-	puncher	.
那就是	建议	从	一个	破碎的	-	向下	奶牛	-	冲床	.

这是落魄牛仔给的建议。

[ðɪs] [eint] [noʊ] [pə'reɪd] .
This ain't no parade .
这 不是 不 游行 .

这可不是什么游行。

" ['hʌntər] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" Hunter stepped up on the porch .
" 猎人 步 向上 在 这 门廊 .

亨特走上了门廊。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self]
The effect of his stature was heightened by the way he carried himself
这 影响 的 他的 身材 曾是 增强 经过 这 方式 他 携带 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznd] ['liːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
and the seasoned leanness of his body .
和 这 经验丰富的 瘦弱 的 他的 身体 .

他魁梧的身材，加上他沉稳的气质和饱经风霜的精瘦体格，更衬托出他的威严。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] ['hoʊmsted] [lænd][hæd; həd] ['defɪnətli] [left] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] .
The struggle on homestead land had definitely left its impression .
这 斗争 在 家园 土地 有 确实 左边 它是 印象 .

在宅地上的斗争无疑给他们留下了深刻的印象。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [ðə; ði][ə'breɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd][wɜːrk][ə'fekts; 'æfˌekts]['oʊnli][ə; eɪ]
With some men the abrasion of weather and work affects only a
和 一些 男人 这 磨损 的 天气 和 工作 影响 仅有的 一个
['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv] [fitʃər] .
general hardening of features .
一般的 硬化 的 特征 .

对于某些男性来说，风吹日晒和辛劳的磨损只会导致面部特征整体变得僵硬。

[ɪn]['dʒɪm] ['hʌntər] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tə'næsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ænd; ənd][left]
In Jim Hunter it brought out the original tenacity of his nature and left
在 吉姆 猎人 它 带来 出去 这 原来的 韧性 的 他的 自然 和 左边
[dɪ'saɪsɪv] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['beri] - ['kʌlərd] [feɪs] .
decisive lines on the berry - colored face .
决定性 线条 在 这 浆果 - 有色 脸 .

在吉姆·亨特身上，它激发了他原本的坚韧不拔的性格，并在他那张浆果色的脸上留下了鲜明的印记。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['waidnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A flash of humor widened his eyes .
一个 闪光 的 幽默 扩大 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝幽默，眼睛睁得大大的。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] , [bʌd] . [teɪks] ['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [fuːl] .
“ There's no use trying to save me trouble , Bud . Takes fire to burn a fool .
“ 有 不 使用 尝试 到 节省 我 麻烦 , 芽 . 需要 火 到 烧伤 一个 傻子 .

“巴德，别想帮我省事。只有火才能烧死傻瓜。”

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [biːnz] . ”
I need some coffee and beans . ”
我 需要 一些 咖啡 和 豆子 . ”

我需要一些咖啡和咖啡豆。

“ [hʌ] .
“ Huh .
“ 嗯 .

“嗯。”

" [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['æmb(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk]
" The storekeeper hoisted himself from the chair and ambled into the dark
" 这 店主 吊起 他自己 从 这 椅子 和 漫步 进入 这 黑暗的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

店主从椅子上站起身，踱步走进黑暗的建筑物。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['letər] .
" There's a letter .
" 有 一个 信 .

"有一封信。"

[mɛ'bi] [ju:l] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [bi:nz] .
Mebbe you'll want it afore the beans .
也许 你会 想 它 之前 这 豆子 .

或许你想在放豆子之前先放它。

" ['hʌntər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['i:gərnəs] .
" Hunter took it with unrestrained eagerness .
" 猎人 采取 它 和 不受约束的 渴望 .

亨特毫不犹豫地接过了它。

[ðə; ði] ['grævəti] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] .
The gravity dropped from him like a mantle .
这 重力 掉落 从 他 喜欢 一个 地幔 .

他身上的重力仿佛像披风一样消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
It seemed he could not tear away the envelope quick enough .
它 似乎 他 可以 不是 撕 离开 这 信封 快的 足够的 .

他似乎恨不得立刻撕开信封。

[bʌd] , ['ʃɑ:rpli] ['wɑtʃɪŋ] , [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Bud , sharply watching , saw the young man's eyes race down the written page with
芽 , 尖锐地 观看 , 锯 这 年轻的 男人的 眼睛 种族 向下 这 书面 页 和
['æktʃuəl] [ə'vɪdəti] .
actual avidity .
实际的 热情 .

巴德敏锐地观察着，看到年轻人的目光如饥似渴地扫过写着文字的页面。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [feɪs] [tɜ:rn] [ɪk'spreʃənləs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði]
as quickly did the face turn expressionless again and presently he crumpled the
作为 迅速地 做过 这 脸 转动 面无表情 再次 和 目前 他 皱巴巴的 这
[peɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
page in his fist ,
页 在 他的 拳头 ,

他的脸色很快又变得毫无表情，随即他把纸揉成一团攥在手里。

['skaʊlɪŋ] — [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [klʌkt] [hɪz; ɪz]
scowling — so bitter and unforgiving a scowl that the storekeeper clucked his
皱眉 — 所以 苦的 和 毫不留情 一个 皱眉头 那 这 店主 咯咯叫 他的
[tʌŋ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['sɔ:ftli] .
tongue and dumped the provisions on the counter softly .
舌头 和 丢弃 这 条款 在 这 柜台 轻轻 .

店主怒目而视——那怒目而视如此刻薄无情，以至于他咂了咂嘴，轻轻地把东西扔到柜台上。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Anything else ? ” he asked .
“ 任何事物 别的 ? ” 他 问 .

“还有什么事吗？”他问道。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] , ” ['mʌtəd] ['hʌntər] .
There wasn't anything else , ” muttered Hunter .
那里 不是 任何事物 别的 , ” 低声说道 猎人 .

“没有别的了，”亨特喃喃自语道。

“ [ðer; ðər]['nevər][ɪz] .
“ There never is .
“ 那里 绝不 是 .

“从来没有。”

” [hiː; hi][stɛərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] - [skɔːrtʃt] ['klɪrɪŋ] .
” He stared out of the door upon the sun - scorched clearing .
” 他 凝视 出去 的 这 门 之上 这 太阳 - 烧焦的 清理 .

他凝视着门外被烈日炙烤的空地。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][bɜːrnt] [kriːk] .
His mind was far from Burnt Creek .
他的 头脑 曾是 远的 从 烧焦的 溪 .

他的心思早已远离了伯恩特克里克。

“ [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][oʊ] - [grʌb] , ” ['ædɪd] [bʌd] ['draɪli] .
“ I mean in the line o ' grub , ” added Bud dryly .
“ 我 意思是 在 这 线 o - 幼虫 , ” 额外 芽 干巴巴地 .

“我是指排队领食物的时候，”巴德冷冷地补充道。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bæk] .
That brought the young man back .
那 带来 这 年轻的 男人 后退 .

这让年轻人回过神来。

“ [juː; jʊ][oʊld][goʊt] , [kwɪt] ['riːdɪŋ] [maɪ][maɪnd] . ”
“ You old goat , quit reading my mind . ”
“ 你 老的 山羊 , 辞职 阅读 我的 头脑 . ”

你这老家伙，别再读我的心思了。

“ [aɪ] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrm][goʊt] ,
“ I been called a lot of things in my time , but I pause at the term goat ,
“ 我 到过 称为 一个 很多 的 事物 在 我的 时间 , 但 我 暂停 在 这 学期 山羊 ,

“我这辈子被人叫过很多外号，但听到‘山羊’这个词，我还是会犹豫。”

” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
” grumbled the storekeeper .
” 咕哝 这 店主 .

“店主抱怨道。”

“ [aɪ] ['fɪgər] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] - - [stɔːr] ['fɜ˞ː, 'fɛr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sæsi]
“ I figger some day I'm agoin ' to quit tendin ' store fer a bunch of sassy
“ 我 菲格 一些 天 我是 过去 - 到 辞职 - - 店铺 fer 一个 束 的 俏皮的
['hoʊmstedər] .
homesteaders .
自耕农 .

“我想总有一天我会不再为一群傲慢的自耕农打工。”

[teɪk] [jʊr; jər] [grʌb] [ænd; ənd] [gɪt] .
Take **your** **grub** **and** **git** **.**
拿 你的 幼虫 和 git .

带上你的 grub 和 git。

" ['hʌntər] [stɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [dʌmpt] [ðə; ði] [grʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] , [ænd; ənd]
" **Hunter** **stalked** **to** **the** **porch** **,** **dumped** **the** **grub** **in** **his** **saddlebags** **,** **and**
" 猎人 跟踪 到 这 门廊 , 丢弃 这 幼虫 在 他的 马鞍袋 , 和
[klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
climbed **to** **the** **saddle** **.**
攀登 到 这 鞍 .

亨特蹑手蹑脚地走到门廊，把食物倒进鞍袋里，然后爬上马鞍。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , ['hi:d] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] [lænd]
" **If** **a** **man** **was** **in** **his** **right** **mind** **,** **he'd** **never** **come** **to** **this** **God** **-** **forsaken** **land**
" 如果 一个 男人 曾是 在 他的 正确的 头脑 , 他会 绝不 来 到 这 上帝 - 被遗弃的 土地
. "
: **"**
. "

"如果一个人神智清醒，他绝不会来到这片被上帝遗弃的土地。"

" ['roʊdz] [plʌm] ['oʊpən] .
" **Road's** **plumb** **open** **.**
" 道路的 垂直 打开 .

道路畅通无阻。

[ju:; jʊ] [eint] [taɪd] [tu:; tə] [ðæt] [lænd] .
You **ain't** **tied** **to** **that** **land** **.**
你 不是 系 到 那 土地 .

你并不被束缚在那片土地上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [sæ'ʃeɪ] [aʊt] ? "
If **you** **don't** **admire** **it** **,** **why'n't** **you** **just** **sashay** **out** **?** **"**
如果 你 不 钦佩 它 , 为什么? 你 只是 摇曳生姿 出去 ? "

如果你不欣赏它，为什么不潇洒地离开呢?

" [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ju:v] [stʌk] [tu:; tə] [ðɪs] [dʌmp] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , " [ri'tɔ:tid] ['hʌntər] .
" **Same** **reason** **you've** **stuck** **to** **this** **dump** **for** **fifteen** **years** **,** **"** **retorted** **Hunter** **.**
" 相同的 原因 你已经 卡住 到 这 倾倒 为了 十五 年 , " 反驳 猎人 .

"你十五年来一直待在这个破地方，也是出于同样的理由，"亨特反驳道。

[ðə; ði] [tu:] ['treɪdɪd] ['soʊbər] [glɑ:nsiz] .
The **two** **traded** **sober** **glances** **.**
这 二 交易 清醒 眼神 .

两人交换了一个意味深长的眼神。

[bʌd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Bud **nodded** **.**
芽 点头 .

巴德点了点头。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [sʌn] .
" **Guess** **you're** **right** **,** **son** **.**
" 猜测 你是 正确的 , 儿子 .

"看来你是对的，儿子。"

[wɪə(r)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['spelbaʊnd] .
We're **sort** **of** **spellbound** **.**
是 种类 的 着迷 .

我们简直被迷住了。

[gets] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] ['rekən] .

Gets	**in**	**the**	**blood**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
获得	在	这	血	,	我	估计	.

我想，这会让人上瘾。

” ['hʌntər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

”	**Hunter**	**turned**	**his**	**horse**	**to**	**the**	**road**	**.**
”	猎人	转向	他的	马	到	这	路	.

亨特调转马头，朝大路走去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði][dʒæk][paɪnz] .

In	**a**	**moment**	**he**	**had**	**disappeared**	**through**	**the**	**jack**	**pines**	**.**
在	一个	片刻	他	有	消失	通过	这	杰克	松树	.

转眼间，他已消失在杰克松林中。

[bʌd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['æftər] [si'kjuəɪŋ][ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Bud	**settled**	**in**	**his**	**chair**	**after**	**securing**	**a**	**fresh**	**cigar**	**and**	**reverted**	**to**	**his**
芽	定居	在	他的	椅子	后	确保	一个	新鲜的	雪茄	和	恢复	到	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] [θɔ:t] .

original	**lines**	**of**	**thought**	**.**
原来的	线条	的	想法	.

巴德拿了一支新雪茄，在椅子上坐了下来，继续思考他最初的想法。

['dʒɪm] ['hʌntər] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hoʊmstedər] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rd]

Jim	**Hunter**	**now**	**had**	**been**	**a**	**homesteader**	**three**	**years**	**and**	**wore**	**the**	**same**	**hard**
吉姆	猎人	现在	有	到过	一个	自耕农	三	年	和	穿着	这	相同的	难的

- ['bɪtn] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kærid] .

-	**bitten**	**look**	**that**	**they**	**all**	**carried**	**.**
-	被咬	看	那	他们	全部	携带	.

吉姆·亨特当了三年的自耕农，脸上也和他们一样带着饱经风霜的神情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

It	**was**	**partly**	**the**	**result**	**of**	**fighting**	**the**	**land**	**.**
它	曾是	部分	这	结果	的	斗争	这	土地	.

这部分是由于与土地的斗争造成的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['hoʊlli] [soʊ] .

But	**that**	**wasn't**	**wholly**	**so**	**.**
但	那	不是	完全	所以	.

但事实并非完全如此。

['dʒɪm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['pɔ:rtlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [taɪt] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

Jim	**had**	**come**	**from**	**Portland**	**with**	**the**	**same**	**tight**	**lips**	**and**	**the**	**same**
吉姆	有	来	从	波特兰	和	这	相同的	紧的	嘴唇	和	这	相同的

['stʌbərn] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]['bɑ:di] .

stubborn	**carriage**	**of**	**body**	**.**
固执的	运输	的	身体	.

吉姆从波特兰来的时候，依然是那紧抿的嘴唇和固执的姿态。

[θri:] ['jɪrz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['si:zənɪŋ] [ænd; ənd] ['tempərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di]

Three	**years**	**had**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**seasoning**	**and**	**tempering**	**the**	**body**
三	年	有	完毕	一个	伟大的	交易	在	调料	和	回火	这	身体

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['sɔ:ftnəs] .

and	**wearing**	**away**	**all**	**softness**	**.**
和	穿着	离开	全部	柔软	.

三年时间足以让身体经历许多磨砺和磨砺，褪去所有柔软。

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

The	**essentials**	**remained**	**untouched**	**.**
这	必需品	剩余	未受触碰	.

基本要素保持不变。

['regjələrli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [bɜ:rnt] [kri:k] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [meɪl] .

Regularly	**he**	**came**	**to**	**Burnt**	**Creek**	**for**	**supplies**	**and**	**mail**	**.**
经常	他	来了	到	烧焦的	溪	为了	补给品	和	邮件	.

他经常来伯恩特克里克购买补给品和邮件。

['regjələrli] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['femənɪn] ['hændraɪtɪŋ] ,

Regularly	**he**	**received**	**a**	**letter**	**in**	**the**	**same**	**feminine**	**handwriting**	**,**
经常	他	已收到	一个	信	在	这	相同的	女性	手写	,

他经常收到一封笔迹同样的女性写的信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['leɪtər]

which	**he**	**opened**	**always**	**with**	**a**	**brightening**	**of**	**face**	**and**	**crumpled**	**later**
哪个	他	打开	总是	和	一个	提亮	的	脸	和	皱巴巴的	之后

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:rt] [praɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] .

with	**a**	**scowl**	**which**	**seemed**	**to**	**cover**	**hurt**	**pride**	**and**	**forlorn**	**hope**	**.**
和	一个	皱眉头	哪个	似乎	到	覆盖	伤害	自豪	和	绝望	希望	.

他每次打开书页时都会容光焕发，但随后脸上却会浮现出一副愁容，似乎是为了掩盖受伤的自尊和渺茫的希望。

[ðoʊz] ['letərz] , ['evɪdəntli] , [di'mɑ:ndid] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] ,

Those	**letters**	**,**	**evidently**	**,**	**demanded**	**something**	**he**	**would**	**not**	**give**	**,**
那些	信件	,	显然	,	要求	某物	他	会	不是	给	,

显然，那些信件要求他提供一些他不会给的东西。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['nevər] [sent] [æn; ən] ['ænsər] [θru:] ['bʌdz] ['lɪt(ə)l] [poʊst] ['ɑ:fɪs] .

for	**he**	**never**	**sent**	**an**	**answer**	**through**	**Bud's**	**little**	**post**	**office**	**.**
为了	他	绝不	发送	一个	回答	通过	芽的	小的	邮政	办公室	.

因为他从未通过巴德的小邮局寄出回信。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:rki:pər] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

The	**storekeeper**	**reluctantly**	**left**	**the**	**chair**	**and**	**wandered**	**back**	**to**	**his**	**kitchen**	**.**
这	店主	勉强	左边	这	椅子	和	漫步	后退	到	他的	厨房	.

店主不情愿地离开椅子，踱步回到厨房。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [bleizd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , [ɪn'tɑ:lərəbli] ['skɔ:rtʃɪŋ] .

The	**sun**	**blazed**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**intolerably**	**scorching**	**.**
这	太阳	燃烧的	向上	在	这	天空	,	无法容忍地	灼热	.

太阳高悬空中，灼热难耐。

[bʌd] [vju:d] [æn; ən] ['empti] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Bud	**viewed**	**an**	**empty**	**pitcher**	**and**	**set**	**to**	**work**	**at**	**making**	**a**	**supply**	**of**
芽	已查看	一个	空的	投手	和	放	到	工作	在	制作	一个	供应	的

[ˌlemə'neɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:n] .

lemonade	**against**	**the**	**greater**	**heat**	**of**	**the**	**long**	**afternoon**	**.**
柠檬水	反对	这	更大的	热	的	这	长的	下午	.

巴德看着空空的罐子，开始动手制作柠檬水，以抵御漫长午后的酷热。

[ə; eɪ] [fju:] [bi:nz] , [sʌm; səm] [hɑ:rd] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kænd] ['pi:tʃɪz] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər]

A	**few**	**beans**	**,**	**some**	**hard**	**bread**	**,**	**and**	**a**	**dish**	**of**	**canned**	**peaches**	**served**	**for**
一个	很少	豆子	,	一些	难的	面包	,	和	一个	盘子	的	罐装	桃子	服务	为了

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

晚餐是几颗豆子、一些硬面包和一盘罐装桃子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət] [hænd] , [hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn]

Then	**,**	**with**	**a**	**fresh**	**cigar**	**and**	**the**	**lemonade**	**at**	**hand**	**,**	**he**	**settled**	**himself**	**in**
然后	,	和	一个	新鲜的	雪茄	和	这	柠檬水	在	手	,	他	定居	他自己	在

[ðə; ðɪ] ['sʌltri] [ʃeɪd] .

the	**sultry**	**shade**	**.**
这	闷热	阴影	.

然后，他手边放着一支新雪茄和一杯柠檬水，在闷热的树荫下安顿下来。

[ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪn] ['bʌdz] [fə'lɑ:səfi] ,
All things , in Bud's philosophy ,
全部 事物 , 在 芽的 哲学 ,

在巴德的哲学里，万事万物

[keɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['weɪtɪd] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
came to those who waited — provided the waiting was mixed with a little
来了 到 那些 WHO 等待 — 假如 这 等待 曾是 混合 和 一个 小的
[dʒu:'dɪʃəs] ['helpɪŋ] .
judicious helping .
明智的 帮助 .

等待的人终会得到回报——前提是等待的过程中要适时地给予一些帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] .
But the afternoon was not to be lonely .
但 这 下午 曾是 不是 到 是 孤独 .

但这个下午并不孤单。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wen] [ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bend] ['klæməθ]
He had just started on the lemonade when the sputter of the Bend Klamath
他 有 只是 开始 在 这 柠檬水 什么时候 这 发出嘶嘶声 的 这 弯曲 克拉马斯
[steɪdʒ]['moʊtər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
stage motor reached him .
阶段 发动机 达到 他 .

他刚开始喝柠檬水，就听到了本德克拉马斯驿站马车发动机的突突声。

[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [swei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [klaɪmd] [ðə; ði] [rʌts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
The vehicle swayed out of the forest , climbed the ruts of the road ,
这 车辆 摇摆 出去 的 这 森林 , 攀登 这 车辙 的 这 路 ,

车辆摇摇晃晃地驶出森林，爬上了路上的车辙，

[skɪdid] ['perələsli] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][sænd] ,
skidded perilously amid a shower of sand ,
打滑 危险地 之中 一个 淋浴 的 沙 ,

在一阵沙尘暴中危险地滑行了一段距离。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['reɪdieɪtər][noʊz][ænd; ənd][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
and brought a boiling radiator nose and nose with the porch .
和 带来 一个 沸腾 散热器 鼻子 和 鼻子 和 这 门廊 .

然后带着滚烫的散热器鼻子和门廊鼻子。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ðɪs] [trɪp] .
The driver had a passenger this trip .
这 司机 有 一个 乘客 这 旅行 .

这次行程司机车上载了一名乘客。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [veɪld] [ə'genst] [ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd][sʌn] .
A woman it was , veiled against the dirt and sun .
一个 女士 它 曾是 , 含蓄 反对 这 污垢 和 太阳 .

那是一位女子，她用面纱遮挡尘土和阳光。

['tedi] ['hænsən] [klaɪmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wi:l] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]
Teddy Hanson climbed away from his wheel and helped her to the porch
泰迪 汉森 攀登 离开 从 他的 车轮 和 帮助 她 到 这 门廊
.
:
.

泰迪·汉森从车轮上下来，扶她走到门廊上。

“ [ɔː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['stɑːpɪn] - [æt; ət][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][hoʊl] [laɪk]

“	Aw	,	”	he	said	,	“	now	what's	the	good	of	stoppin	'	at	a	horrible	hole	like
“	啊	,	”	他	说	,	“	现在	是什么	这	好的	的	停止	-	在	一个	可怕	洞	喜欢

[ðɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ?

this	,	ma'am	?
这	,	女士	?

“哎呀,”他说，“夫人，停在这样一个可怕的洞里有什么好处呢？”

[gɑːʃ] , [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [aɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['klæməθ] . ”

Gosh	,	think	how	lonely	I'll	be	all	the	way	to	Klamath	.	”
天哪	,	思考	如何	孤独	患病的	是	全部	这	方式	到	克拉马斯	.	”

天哪，想想我一路到克拉马斯该有多孤单啊。”

“ ['flætəri] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Flattery	,	”	said	the	girl	.
“	奉承	,	”	说	这	女孩	.

“奉承,”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][bʌd] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld][baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

She	drew	back	the	veil	and	Bud	,	greatly	puzzled	by	this	visit	,
她	画	后退	这	面纱	和	芽	,	非常	困惑	经过	这	访问	,

她揭开面纱，巴德对这次来访感到非常困惑。

[faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l]

found	himself	looking	at	an	extremely	pretty	mouth	and	a	pair	of	hazel
成立	他自己	寻找	在	一个	极其	漂亮的	嘴	和	一个	一对	的	榛

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ,

eyes	that	could	,
眼睛	那	可以	,

他发现自己正盯着一张极其漂亮的嘴和一双仿佛能看穿一切的榛色眼睛。

[wen] [ðeɪ] [pliːzd] , [biː; bi] ['veri] ['frendli] .

when	they	pleased	,	be	very	friendly	.
什么时候	他们	高兴	,	是	非常	友好的	.

当他们高兴的时候，要非常友好。

[sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [streɪd] ['plezntli] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪt] ['temp(ə)l] .

Some	shade	of	dark	hair	strayed	pleasantly	down	a	white	temple	.
一些	阴影	的	黑暗的	头发	迷路了	愉快	向下	一个	白色的	寺庙	.

几缕深色头发柔顺地垂落在白皙的鬓角上。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [bʌd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Is	this	Mr	.	Bud	?	”	she	asked	.
“	是	这	先生	.	芽	?	”	她	问	.

“请问是巴德先生吗？”她问道。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [grauld] [aʊt][ðə; ði]['draɪvər] .

“	That's	him	,	”	growled	out	the	driver	.
“	那就是	他	,	”	咆哮	出去	这	司机	.

“就是他,”司机低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sɜːrkəm] - - , [juː; jʊ] [siː] .

“	There's	a	lot	of	circum	-	feerance	,	you	see	.
“	有	一个	很多	的	环	-	-	,	你	看	.

“这里面有很多变通之处，你看。”

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [stɔːr] . ”

He	gets	it	sittin	'	on	the	porch	of	this	so	-	called	store	.	”
他	获得	它	坐着	-	在	这	门廊	的	这	所以	-	称为	店铺	.	”

他坐在这家所谓商店的门廊上就能拿到它。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['slændər] , ” [rɪ'plaɪd] [bʌd] .
“ I wouldn't listen to such slander , ” replied Bud .
“ 我 不会 听 到 这样的 诽谤 , ” 回复 芽 .

“我不会听信这种诽谤，”巴德回答道。

“ [its] [ðə; ði] [hiːt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .
“ It's the heat makes him that way .
“ 它是 这 热 制作 他 那 方式 .

“是天气太热让他变成那样的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
But I mistrust you've got to the wrong place .
但 我 不信任 你已经 得到 到 这 错误的 地方 .

但我怀疑你找错地方了。

[eɪnt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [hɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ɔːf][fɔːr; fər] .
Ain't hardly anything here you could stop off for .
不是 几乎 任何事物 这里 你 可以 停止 离开 为了 .

这里几乎没什么可以停留的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klæməθ] [juː; jʊ] [miːn] .
It must be Klamath you mean .
它 必须 是 克拉马斯 你 意思是 .

你说的应该是克拉马斯吧。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['frendli] [aɪz] [nɔːr][ðə; ði] ['prɪti]
” He could not help noting that it was not the friendly eyes nor the pretty
” 他 可以 不是 帮助 注意到 那 它 曾是 不是 这 友好的 眼睛 也不 这 漂亮的
[maʊθ] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
mouth which most attracted him as it was a firm little chin with the
嘴 哪个 最多 吸引 他 作为 它 曾是 一个 公司 小的 下巴 和 这
[dæb][ʌv; əv][ə; eɪ]['frek(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
dab of a freckle on it ,
轻拍 的 一个 雀斑 在 它 ,

他不禁注意到，最吸引他的并非友善的眼神或漂亮的嘴唇，而是她那棱角分明的小下巴，上面还有一颗淡淡的雀斑。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [noʊz] .
and an Irish nose .
和 一个 爱尔兰 鼻子 .

还有爱尔兰人的鼻子。

“ [ʃiːl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , ” [hiː; hi]['saɪləntli] ['prɔfɪˌsaɪd] .
“ She'll be wantin ' her own way , ” he silently prophesied .
“ 壳 是 想要 - 她 自己的 方式 , ” 他 默默 预言 .

“她会想按自己的方式行事，”他默默预言道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ No , ” she answered .
“ 不 , ” 她 回答 .

“不，”她回答道。

“ [its] [bɜːrnt] [kriːk] .
“ It's Burnt Creek .
“ 它是 烧焦的 溪 .

“这是伯恩特溪。”

” ['tedi] ['hænsən] ['buːstɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['ɑːbviəsli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] .
” Teddy Hanson boosted the girl's trunk on the porch , obviously disinclined to go .
” 泰迪 汉森 增强 这 女孩们 树干 在 这 门廊 , 明显地 不情愿 到 去 .

“泰迪·汉森把女孩的行李箱搬到门廊上，显然他并不想走。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	settled	the	matter	by	paying	him	.
她	定居	这	事情	经过	付费	他	.

她付钱解决了这件事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

” [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪs'mɪs(ə)l] .

”	The	inflection	was	as	much	as	a	dismissal	.
”	这	拐点	曾是	作为	很多	作为	一个	解雇	.

“这种语气与其说是拒绝，不如说是一种不屑一顾的态度。”

['tedi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['envi] [tɔːrd] [bʌd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

Teddy	shot	a	glance	of	envy	toward	Bud	,	and	climbed	into	his	seat	.
泰迪	射击	一个	瞥一眼	的	嫉妒	朝向	芽	,	和	攀登	进入	他的	座位	.

泰迪羡慕地看了巴德一眼，然后爬上了座位。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fɪks] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃæk] ,

“	It's	a	wonder	you	wouldn't	fix	the	road	in	front	of	your	shack	,
“	它是	一个	想知道	你	不会	使固定	这	路	在	正面	的	你的	窝棚	,

“真让人难以置信，你竟然不去修修你小屋前面的路。”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

”	he	shouted	above	the	clatter	of	the	engine	.
”	他	喊叫	多于	这	哒	的	这	引擎	.

“他大声喊道，盖过了引擎的轰鸣声。”

“ [ðæt] [sænd] [fliː] [siː ən] ['bɜːroʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][klaɪm] , ” [ri'tɔːtid] [bʌd] .

“	That	sand	flea	c'n	burrow	where	it	won't	climb	,	”	retorted	Bud	.
“	那	沙	跳蚤	c'n	洞穴	在哪里	它	惯于	爬	,	”	反驳	芽	.

“那只沙蚤可以在它爬不上去的地方挖洞，”巴德反驳道。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] ; [wen] [ðə; ði] [dʌst] ['setld] , [ðə; ði][steɪdʒ]

A	cloud	of	sand	shot	from	the	wheels	;	when	the	dust	settled	,	the	stage
一个	云	的	沙	射击	从	这	车轮	;	什么时候	这	灰尘	定居	,	这	阶段

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

车轮扬起一阵沙尘；尘埃落定后，舞台已经消失不见了。

“ [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [stɪks] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	dunno	how	that	thing	sticks	together	,	”	he	said	.
“	我	不知道	如何	那	事物	棍子	一起	,	”	他	说	.

“我不知道那东西是怎么粘合在一起的，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋks] [sænd][æn; ən] - [rʌnz] [ɑːn] ['græsˌhɔpəz] .

“	It	drinks	sand	an	'	runs	on	grasshoppers	.
“	它	饮料	沙	一个	-	跑步	在	蚱蜢	.

“它喝沙子，吃蚱蜢。”

[ðeɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['beɪlɪn] - ['waɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They's	a	hundred	dollars	'	worth	of	bailin	'	wire	in	it	.
他们是	一个	百	美元	-	值得	的	柏林	-	金属丝	在	它	.

里面装着价值一百美元的捆扎铁丝。

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['spɪrɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .

”	He	saw	that	she	had	lost	spirit	and	was	staring	wistfully	at	the	road	.
”	他	锯	那	她	有	丢失的	精神	和	曾是	凝视	怅然地	在	这	路	.

他看到她失去了精神，茫然地望着前方。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æftər] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

“	What'd	you	say	you	were	after	,	ma'am	?	”
“	什么	你	说	你	是	后	,	女士	?	”

“夫人，您刚才说您想找什么？”

“ [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [bend] [ðæt] [juːd] [help] [ˌem 'iː] .

“	They	told	me	in	Bend	that	you'd	help	me	.
“	他们	讲述	我	在	弯曲	那	你会	帮助	我	.

“本德的人告诉我，你会帮助我。”

[aɪ] — [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [hɪr] . ”

I	—	I'm	looking	for	a	homestead	here	.	”
我	—	我是	寻找	为了	一个	家园	这里	.	”

我——我想在这里找个地方安家。”

“ [ə; eɪ] ['hoʊmsted] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

“	A	homestead	,	ma'am	?	”
“	一个	家园	,	女士	?	”

“夫人，您指的是宅基地吗？”

“ ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] !

“	Never	mind	how	I	look	!
“	绝不	头脑	如何	我	看	!

“别在意我的外表！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	And	don't	try	to	argue	me	out	of	it	!
“	和	不	尝试	到	争论	我	出去	的	它	!

“别想说服我改变主意！”

[aɪv] ['ɑːrgjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] , [ænd; ənd] [its] ['setld] .

I've	argued	all	the	way	from	Portland	,	and	it's	settled	.
我已经	争论	全部	这	方式	从	波特兰	,	和	它是	定居	.

我从波特兰一路争论过来，现在结果已经定了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

If	you	won't	help	me	,	I'll	have	to	get	some	one	else	.
如果	你	惯于	帮助	我	,	患病的	有	到	得到	一些	一	别的	.

如果你不肯帮我，我就只能找别人了。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [nɪr] [bɜːrnt] [kriːk] . ”

I	want	a	homestead	near	Burnt	Creek	.	”
我	想	一个	家园	靠近	烧焦的	溪	.	”

我想在伯恩特溪附近买个宅基地。

“ [waɪ] [nɪr] [bɜːrnt] [kriːk] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

“	Why	near	Burnt	Creek	,	ma'am	?	”
“	为什么	靠近	烧焦的	溪	,	女士	?	”

“夫人，为什么是伯恩特溪附近？”

“ [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] .

“	For	—	for	reasons	.
“	为了	—	为了	原因	.

“因为——因为一些原因。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['met(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] .

”	There	was	metal	in	her	.
”	那里	曾是	金属	在	她	.

“她体内有金属。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kloʊðz] [ðæt] [stæmpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈsɪti] [ˈwʊmən] ,

She	wore	clothes	that	stamped	her	as	a	refined	city	woman	,
她	穿着	衣服	那	盖章	她	作为	一个	精制	城市	女士	,

她穿着打扮尽显优雅都市女性的风范。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [klɪr] [skɪn][wɜːr; wər][pleɪn] [ɪˈnʌf] [ˈwitnisiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	hands	and	clear	skin	were	plain	enough	witnesses	that	she	had
和	她	双手	和	清除	皮肤	是	清楚的	足够的	证人	那	她	有

['nevər] ['træfɪkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] .

never	trafficked	much	with	spade	and	bucket	.
绝不	贩运	很多	和	铲	和	桶	.

她那双手和光滑的皮肤足以证明她从未用铁锹和水桶做过多少苦力。

[stɪl] , [bʌd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [misˈteik] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] .

Still	,	Bud	did	not	make	the	mistake	of	arguing	.
仍然	,	芽	做过	不是	制作	这	错误	的	争论	.

然而，巴德并没有犯争辩的错误。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæb][ʌv; əv][ə; eɪ]['frek(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	her	determined	little	chin	with	the	dab	of	a	freckle	on	it	.
他	锯	她	决定	小的	下巴	和	这	轻拍	的	一个	雀斑	在	它	.

他看到她坚毅的小下巴上点缀着一颗雀斑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stʌbərn] ['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [kaɪnd][æz; əz] [meɪd] [gʊd] [ɪn] [ðɪs]

She	was	another	of	those	stubborn	people	—	such	kind	as	made	good	in	this
她	曾是	其他	的	那些	固执的	人们	—	这样的	种类	作为	制成	好的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她也是那种固执的人——在这个国家，像她这样善良的人往往能取得成功。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [likt] .

They	never	knew	when	they	were	licked	.
他们	绝不	知道	什么时候	他们	是	舔过	.

他们根本不知道自己什么时候被舔过。

“ [waɪ] , [ʃʊr] , [aɪl] [help][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] ['æfəbli] .

“	Why	,	sure	,	I'll	help	you	,	ma'am	,	”	he	agreed	affably	.
“	为什么	,	当然	,	患病的	帮助	你	,	女士	,	”	他	同意	和蔼可亲	.

“当然，我会帮您的，夫人。”他和蔼地答应道。

“ [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ə'raʊnd] [hɪr] , ['liːstwaɪz] .

“	Most	everybody	comes	to	me	sooner	or	later	,	around	here	,	leastwise	.
“	最多	大家	来	到	我	很快	或者	之后	,	大约	这里	,	最不明智的	.

“至少在这一带，大多数人迟早都会来找我。”

[bʌt; bət] [its] ['paʊərf(ə)l][hɑːt] [hɪr] .

But	it's	powerful	hot	here	.
但	它是	强大的	热的	这里	.

但这里非常热。

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] .

Come	in	an	'	have	some	lemonade	.
来	在	一个	-	有	一些	柠檬水	.

进来喝杯柠檬水吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtər] ,

”	It	was	a	great	deal	later	,
”	它	曾是	一个	伟大的	交易	之后	,

“那是很久以后的事了，

[wen] [ðə; ði] ['kə:tisiz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][lænd] [wel]
when **the** **courtesies** **were** **dispensed** **with** **and** **the** **subject** **of** **land** **well**
什么时候 这 礼貌 是 分发 和 和 这 主题 的 土地 出色地
[tɔ:kt] ['oʊvər] ,
talked **over** **,**
谈话 超过 ,

当客套话被抛诸脑后，关于土地的问题也得到了充分的讨论之后，

[ðæt] [bʌd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɛɪzən] [pleɪs] .
that **Bud** **thought** **of** **the** **Hazen** **place** **.**
那 芽 想法 的 这 哈森 地方 .

巴德想到了黑曾家。

“ [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] [hi:; hi] , ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɪ'gɑ:r] , “ [ðæt] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self]
“ **I** **been** **thinkin** **'** **,** **”** **said** **he** **,** **spoiling** **a** **new** **cigar** **,** **“** **that** **you'll** **be** **all** **by** **yourself**
“ 我 到过 思考 - , ” 说 他 , 破坏 一个 新的 雪茄 , “ 那 你会 是 全部 经过 你自己
.
:
.

“我一直在想，”他一边说着，一边吹灭了一根新雪茄，“你会一个人待着。”

[its] [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
It's **a** **hard** **life** **any** **way** **you** **take** **it** **,**
它是 一个 难的 生活 任何 方式 你 拿 它 ,

无论怎么看，生活都很艰难。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][si:d][get] [nɪr] ['ʌðər] [foʊks]['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bu:st] .
an **'** **if** **you** **c'd** **get** **near** **other** **folks** **it'd** **be** **a** **great** **boost** **.**
一个 - 如果 你 光盘 得到 靠近 其他 各位 它会 是 一个 伟大的 促进 .

如果你能接近其他人，那将是一个很大的帮助。

[aɪv] ['loʊkeɪtɪd] [də:n] [nɪr] ['evri] ['ʌðər] ['fæməli][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
I've **located** **durn** **near** **every** **other** **family** **in** **these** **parts** **,**
我已经 位于 该死 靠近 每一个 其他 家庭 在 这些 部分 ,

我几乎找到了这片区域里所有其他家庭。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['sekʃ(ə)n][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊɜ-z] [raɪd][frʌm; frəm] [hɪr] ,
an **'** **it** **strikes** **me** **there's** **a** **nice** **section** **about** **an** **hour's** **ride** **from** **here** **,**
一个 - 它 罢工 我 有 一个 好的 部分 关于 一个 小时 骑 从 这里 ,

我突然想到，从这里开车大约一个小时就能到一片很不错的区域。

- - ['dʒɪm] ['hʌntɜ-z] [pleɪs] .
adjoinin **'** **Jim** **Hunter's** **place** **.**
- - 吉姆 猎人的 地方 .

紧邻吉姆·亨特的住处。

” [hɜ:r; hər] [hed] [keɪm] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [set][hɜ:r; hər]
” **Her** **head** **came** **up** **of** **a** **sudden** **and** **a** **sparkle** **of** **triumph** **set** **her**
” 她 头 来了 向上 的 一个 突然 和 一个 火花 的 胜利 放 她
[blu:] [aɪz] [tu:; tə] ['ʃaɪnɪŋ] .
blue **eyes** **to** **shining** **.**
蓝色的 眼睛 到 灼灼 .

她突然抬起头，蓝色的眼睛里闪过一丝胜利的光芒。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wɑ:nt] !
“ **That's** **the** **place** **I** **want** **!**
“ 那就是 这 地方 我 想 !

“那就是我想要的地方！”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [bʌd] .
It staggered Bud .
它 交错 芽 .

这让巴德大吃一惊。

“ [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Why , ma'am , how do you know ?
“ 为什么 , 女士 , 如何 做 你 知道 ?

“夫人，您怎么知道的？”

[mɛ'bi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Mebbe you wouldn't like it at all .
也许 你 不会 喜欢 它 在 全部 .

也许你根本不会喜欢。

['betər] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Better wait till you see it . ”
更好的 等待 直到 你 看 它 . ”

还是等看到再说吧。

“ [aɪ][duː] [noʊ] !
“ I do know !
“ 我 做 知道 !

我知道！

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Is there a house on it ? ”
是 那里 一个 房子 在 它 ? ”

上面有房子吗?

“ [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] - [dəunt] ['fɜːrnɪʃ] ['haʊzɪz] , ” [sed] [bʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Ordinarily the go'ment don't furnish houses , ” said Bud with the
“ 按说 这 - 不 提供 房屋 , ” 说 芽 和 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['draɪnəs] .
suggestion of dryness .
建议 的 干燥 .

“通常政府不会提供住房，”巴德语气干巴巴地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [oʊl] - [mæn]['heɪzən] [tʊk] [ðɪs] [ʌp][æn; ən] - [gɑːt] [plʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
“ But it so happens ol ' man Hazen took this up an ' got plumb discouraged .
“ 但 它 所以 发生 ol - 男人 哈森 采取 这 向上 一个 - 得到 垂直 灰心 .

“但碰巧的是，老哈森接手这件事后却彻底灰心丧气了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bend] .
He went to Bend .
他 去 到 弯曲 .

他去了本德。

[juː; jʊ][siː ən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [raɪts] ['fɝː, 'fɛr][nekst][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - .
You c'n take up the rights fer next to nothin ' .
你 c'n 拿 向上 这 权利 fer 下一个 到 什么也没有 - .

你可以几乎免费获得这些权利。

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'll see about that .
患病的 看 关于 那 .

我会考虑一下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] , [wel] , [æn; ən] - [bɑːrn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There's a house , well , an ' barn on it .
有 一个 房子 , 出色地 , 一个 - 谷仓 在 它 .

上面有一栋房子，还有一个谷仓。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
" She sprang from the chair .
" 她 弹簧 从 这 椅子 .

她猛地从椅子上跳了起来。

" ['mɪstər] . [bʌd] , [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [naʊ] ?
" Mr . Bud , can't we go right over and move in now ?
" 先生 . 芽 , 不能 我们 去 正确的 超过 和 移动 在 现在 ?

"巴德先生，我们现在能不能直接过去搬进去？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] .
I want to get started .
我 想 到 得到 开始 .

我想开始。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" Her face was tinted with a pink excitement and her mouth ,
" 她 脸 曾是 有色 和 一个 粉色的 激动 和 她 嘴 ,

"她的脸颊泛起兴奋的粉红色，嘴唇微微张开，

[wɪtʃ] [bʌd] [dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['kɪseɪbl] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
which Bud decided was about as kissable a one as he had ever seen ,
哪个 芽 决定 曾是 关于 作为 可亲吻的 一个 一 作为 他 有 曾经 已见 ,

巴德觉得这是他见过的最让人想亲吻的女孩之一。

[wʌz; wəz] ['pʌkərd] [ɪn][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
was puckered in determination .
曾是 皱巴巴的 在 决心 .

他撅起嘴，一脸坚定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
She was finding a great satisfaction in something .
她 曾是 寻找 一个 伟大的 满意 在 某物 .

她从某件事中获得了极大的满足感。

[ðə; ði]['pʌz(ə)ld] ['stɔːrkiːpər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
The puzzled storekeeper watched her .
这 困惑 店主 观看 她 .

困惑的店主看着她。

" [waɪ] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] — — "
" Why , I reckon you could , but — — "
" 为什么 , 我 估计 你 可以 , 但 — — "

"嗯，我觉得你可以，但是——"

" [bʌt; bət] !
" But !
" 但 !

"但！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [aɪv] [hɜːrd] ['leɪtli] !
" That's the only word I've heard lately !
" 那就是 这 仅有的 单词 我已经 听到 最近 !

"这是我最近唯一听到的词！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to hear any more of it .
我 不 想 到 听到 任何 更多的 的 它 .

我不想再听这些了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][faɪl][ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][muːv] .

I	want	you	to	help	me	file	the	necessary	things	and	help	me	move	.
我	想	你	到	帮助	我	文件	这	必要的	事物	和	帮助	我	移动	.

我希望你能帮我整理一些必要的文件，并帮我搬家。

[wətˈevər] [its] [wɜːrθ] [aɪl] [peɪ][juː; jʊ] .

Whatever	it's	worth	I'll	pay	you	.
任何	它是	值得	患病的	支付	你	.

无论它值多少钱，我都会付钱给你。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] .

But	you've	got	to	help	.
但	你已经	得到	到	帮助	.

但你必须帮忙。

[kɑːnt][wiː; wi][stɑːrt] [raɪt] [naʊ] ?

Can't	we	start	right	now	?
不能	我们	开始	正确的	现在	?

我们现在能开始吗?

" [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [faʊnd] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['prɑːmptli] ['viːtəʊ] [ðə; ði]

"	The	storekeeper	found	things	moving	too	fast	,	and	he	promptly	vetoed	the
"	这	店主	成立	事物	移动	也	快速地	,	和	他	及时	否决	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

店主觉得事情进展太快，立即否决了这个提议。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [noʊ] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

"	We	ain't	goin	'	no	place	at	two	o'clock	in	the	afternoon	.
"	我们	不是	去	-	不	地方	在	二	点钟	在	这	下午	.

"下午两点我们哪儿也不去。"

[waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['piːp(ə)l][dəunt]['træv(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm][dʒæk][paɪnz] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [deɪ]

Why	,	ma'am	,	people	don't	travel	through	them	jack	pines	this	time	o	'	day
为什么	,	女士	,	人们	不	旅行	通过	他们	杰克	松树	这	时间	o	-	天

, [ənˈles] [its] ['paʊərf(ə)l] ['nesəseri] .

,	unless	it's	powerful	necessary	.
,	除非	它是	强大的	必要的	.

夫人，除非迫不得已，否则人们不会在这个时间穿过杰克松林。

['terəb(ə)l][hɑːt] .

Terrible	hot	.
糟糕的	热的	.

酷热难耐。

- [baʊt] [fɔːr] ['θɜːrti] [wiːl] [stɑːrt] .

'	Bout	four	thirty	we'll	start	.
-	回合	四	三十	出色地	开始	.

大约四点半开始。

['miːnwaɪl] , [wiːl] [biː; bi] [kə'lektɪn] - [sʌm; səm][grʌb][æn; ən] - [tuːlz] .

Meanwhile	,	we'll	be	collectin	'	some	grub	an	'	tools	.
同时	,	出色地	是	收集	-	一些	幼虫	一个	-	工具	.

与此同时，我们会去收集一些食物和工具。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['enərdʒi] .

"	She	seemed	to	acquire	more	and	more	energy	.
"	她	似乎	到	获得	更多的	和	更多的	活力	.

"她似乎越来越有活力。"

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['fretɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['restləsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [stɔ:r] ,

The	delay	fretted	her	and	she	moved	restlessly	around	the	store	,
这	延迟	有格纹的	她	和	她	已搬	躁动不安	大约	这	店铺	,

耽搁让她焦躁不安，她在店里焦躁地走来走去。

['tʃu:zɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .

choosing	what	she	needed	from	the	shelves	.
选择	什么	她	需要	从	这	货架	.

她从货架上挑选自己需要的东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌndri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

There	were	sundry	implements	of	which	she	knew	nothing	at	all	,
那里	是	杂项	实施	的	哪个	她	知道	没有什么	在	全部	,

[ænd; ənd] [bʌd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] .

and	Bud	explained	them	.
和	芽	解释	他们	.

那里有各种各样的工具，她一无所知，巴德向她解释了这些工具。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [kwaɪt] ['kerfəli] , [ə; eɪ] [raɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tempərɪŋ] [ðə; ði]

She	listened	quite	carefully	,	a	wry	expression	now	and	then	tempering	the
她	听着	相当	小心	,	一个	讽刺	表达	现在	和	然后	回火	这

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

她听得很认真，偶尔流露出一丝嘲讽的表情，缓和了她坚定的神情。

[bʌd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Bud	was	compelled	to	admire	the	way	in	which	she	accepted	his	picture	of
芽	曾是	被迫	到	钦佩	这	方式	在	哪个	她	公认	他的	图片	的

['hoʊmsted] [laɪf] .

homestead	life	.
家园	生活	.

巴德不得不佩服她接受他对田园生活的描述的方式。

[nʌn] [tu:] ['roʊzi][dɪd][hi:; hi][peɪnt] [ðæt] ['pɪktʃər] , ['i:ðər] .

None	too	rosy	did	he	paint	that	picture	,	either	.
没有任何	也	红润	做过	他	画	那	图片	,	任何一个	.

他描绘的景象也并不乐观。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

He	wanted	recruits	for	the	land	,	but	he	wanted	them	to	be
他	通缉	新兵	为了	这	土地	,	但	他	通缉	他们	到	是

[ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['rezɪdəns] .

disillusioned	before	they	started	residence	.
幻灭	前	他们	开始	住宅	.

他想招募人员到这片土地上来，但他希望他们在正式定居之前就对这片土地产生幻灭感。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

Once	she	stopped	him	.
一次	她	停止	他	.

她阻止了他。

“ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You're	trying	to	discourage	me	,	”	she	said	.
“	你是	尝试	到	阻碍	我	,	”	她	说	.

“你是想让我灰心丧气吗？”她说。

“ [hʌ] . [aɪ] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

“	Huh	.	I	been	here	in	this	country	twenty	-	five	years	,
”	嗯	.	我	到过	这里	在	这	国家	二十	-	五	年	,

“嗯。我在这国家已经二十五年了，

[æn; ən] - [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

an	'	I'm	tellin	'	you	as	straight	as	I	can	.
一个	-	我是	告诉	-	你	作为	直的	作为	我	能	.

我会尽可能坦诚地告诉你。

[ðə; ði][lænd] [grəuz] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

The	land	grows	on	them	as	can	stand	it	.
这	土地	生长	在	他们	作为	能	站立	它	.

土地在它们身上生长，只要它们能够承受。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːr]['draɪvz] [aʊt] . ”

For	the	rest	it	kills	or	drives	out	.	”
为了	这	休息	它	杀戮	或者	驱动	出去	.	”

至于其他的，它要么杀死它们，要么把它们赶走。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [sker] [ˌem 'iː] .

“	It	won't	scare	me	.
”	它	惯于	吓	我	.

“这吓不倒我。”

[wʌt] ['ʌðər] [duː][aɪ][kæn; kən][duː] .

What	others	do	I	can	do	.
什么	其他的	做	我	能	做	.

别人能做的，我也能做。

” [hiː; hi]['saɪləntli] [ə'plɔːd] .

”	He	silently	applauded	.
”	他	默默	鼓掌	.

他默默地鼓掌。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt][æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [waɪl] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

“	You	can	go	out	an	'	live	on	the	place	without	hindrance	while	I	sort	of
”	你	能	去	出去	一个	-	居住	在	这	地方	没有	障碍	尽管	我	种类	的

[fɪks] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['heɪzən][æn; ən] - [ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] .

fix	up	things	with	Hazen	an	'	the	land	office	.
使固定	向上	事物	和	哈森	一个	-	这	土地	办公室	.

“你可以出去住在那里，不受任何干扰，同时我会和黑曾以及土地局一起处理一些事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bend]['leɪtər] .

You	can	go	to	Bend	later	.
你	能	去	到	弯曲	之后	.

你可以晚点再去本德。

” [ðə; ði][sʌn] [bleizd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

”	The	sun	blazed	downward	and	after	four	o'clock	.
”	这	太阳	燃烧的	向下	和	后	四	点钟	.

“太阳炙烤着大地，四点钟过后……”

[bʌd] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] , ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]

Bud	ventured	from	the	store	,	hitched	his	buggy	,	loaded	on	the	trunk	and
芽	冒险	从	这	店铺	,	搭便车	他的	有缺陷的	,	已加载	在	这	树干	和

['dʌfl] ,

duffle	,
旅行包	,

巴德走出商店，套上马车，把行李箱和帆布袋装好。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][dʒæk][paɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒər] .

and	began	the	journey	through	the	jack	pines	with	his	passenger	.
和	开始	这	旅行	通过	这	杰克	松树	和	他的	乘客	.

然后他带着乘客开始了穿越杰克松林的旅程。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn]
He watched her from his heavy - lidded eyes , waiting for some sign
他 观看 她 从 他的 重的 - 带盖 眼睛 , 等待 为了 一些 符号
[ʌv; əv] ['wiːknəs] .
of weakness .
的 弱点 .

他眯着眼看着她，等待着她流露出任何软弱的迹象。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɪn][ðə; ði][dwɔːrf]['fɔːrɪst][ðə; ði] [hiːt] [skɔːrtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sænd][roʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
in the dwarf forest the heat scorched them and the sand rose out of the
在 这 矮人 森林 这 热 烧焦的 他们 和 这 沙 玫瑰 出去 的 这
[roʊd][ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
road and cascaded from the branches .
路 和 级联 从 这 分支 .

在矮人森林里，热浪炙烤着他们，沙子从路上滚滚而出，从树枝上倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd][lænd] .
It was a dismal entrance to a hard land .
它 曾是 一个 惨淡 入口 到 一个 难的 土地 .

这是通往艰苦之地的凄凉入口。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][felt] ['eni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
However , if the girl felt any discouragement , she kept it well to herself ,
然而 , 如果 这 女孩 毛毡 任何 沮丧 , 她 保留 它 出色地 到 她自己 ,

然而，如果女孩感到任何沮丧，她都会很好地隐藏起来。

[hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt][ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [siːt] .
hands folded in her lap and sitting erect in the swaying seat .
双手 折叠 在 她 膝 和 坐着 直立 在 这 摇晃 座位 .

她双手交叠放在膝上，端坐在摇晃的座椅上。

[soʊ][bʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kæʒuəl]['tɑːpɪks] ,
So Bud turned to casual topics ,
所以 芽 转向 到 随意的 主题 ,

于是，巴德开始聊起了轻松的话题。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː]
directing her attention in his kindly way to the things she must do
导演 她 注意力 在 他的 亲切地 方式 到 这 事物 她 必须 做
[ænd; ənd][ɪk'spekt] .
and expect .
和 预计 .

他以和蔼的方式引导她关注她必须做的事情和应该期待的事情。

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] , [dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]
“ Ma'am , ” he said finally , “ if I ain't too personal , just what makes you
“ 女士 , ” 他 说 最后 , “ 如果 我 不是 也 个人的 , 只是 什么 制作 你
[duː] [ðɪs] ?
do this ?
做 这 ?

“夫人，”他最后说道，“如果我问得不太冒昧，您这样做究竟是出于什么原因呢？”

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['tɪndər] .
” It struck tinder .
” 它 击 火种 .

“它击中了引火物。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːrk] [flæʃ] .
He **saw** **a** **spark** **flash** **.**
他 锯 一个 火花 闪光 .

他看到一道火花闪过。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] — [ˈpiːp(ə)l] — [ðæt] [aɪm][noʊ] [ˈbʌtərflaɪ] !
“ **Because** **I** **want** **to** **show** **him** **—** **people** **—** **that** **I'm** **no** **butterfly** **!**
“ 因为 我 想 到 展示 他 — 人们 — 那 我是 不 蝴蝶 !

“因为我想向他——向人们——证明我不是蝴蝶！”

[ðæts] [waɪ] !
That's **why** **!**
那就是 为什么 !

这就是原因!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
And **I** **will** **do** **it** **!**
和 我 将要 做 它 !

我一定会做到!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] , [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈvɑːlvd] .
” **There** **was** **,** **then** **,** **a** **man** **involved** **.**
” 那里 曾是 , 然后 , 一个 男人 涉及 .

“那么，就有一名男子牵涉其中。”

[bʌd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [laɪt] , [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Bud **,** **seeing** **partial** **light** **,** **moved** **from** **the** **subject** **.**
芽 , 看到 部分的 光 , 已搬 从 这 主题 .

巴德看到光线昏暗，便离开了拍摄对象。

[ðeɪ] [droʊv][ɪn][ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [ˈhaɪweɪ] [wuːnd] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
They **drove** **in** **silence** **while** **the** **rutted** **highway** **wound** **slowly** **through** **the** **heart** **of**
他们 驾驶 在 沉默 尽管 这 车辙 公路 伤口 缓慢地 通过 这 心 的
[ðə; ði][paɪnz] ,
the **pines** **,**
这 松树 ,

他们一路沉默，崎岖不平的公路缓缓穿过松林深处。

[pæst] [ˈsʌndri] [treɪlz] ,
passed **sundry** **trails** **,**
通过了 杂项 小径 ,

经过各种小径，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ][væst][ˈoʊpən][pleɪn][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ʃed] [ə; eɪ] [blʌd]
and **came** **at** **last** **to** **a** **vast** **open** **plain** **over** **which** **the** **sun** **shed** **a** **blood**
和 来了 在 最后的 到 一个 广阔的 打开 清楚的 超过 哪个 这 太阳 棚 一个 血
[gloʊ] .
glow **.**
辉光 .

最后来到一片广袤的平原，太阳在上面投下一片血红色的光芒。

“ [ˈpɜːrti] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [bʌd] , [ˈwɪstf(ə)l][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Purty** **,** **ain't** **it** **?** **”** **asked** **Bud** **,** **wistful** **pride** **in** **his** **voice** **.**
“ 漂亮 , 不是 它 ? ” 问 芽 , 怅惘 自豪 在 他的 嗓音 .

“很漂亮，不是吗？”巴德问道，语气中带着一丝惆怅的自豪。

“ [siː] [ˈjɑːndər] [haʊs] ?
“ **See** **yonder** **house** **?**
“ 看 远处 房子 ?

“看到那边那栋房子了吗？”

['ðætəl] [biː; bi][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['neɪbər] , ['dʒɪm] ['hʌntər] .

That'll	be	your	nearest	neighbor	,	Jim	Hunter	.
那将	是	你的	最近的	邻居	,	吉姆	猎人	.

那就是你的邻居，吉姆·亨特。

[ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [bɔɪ] .

A	mighty	fine	boy	.
一个	强大的	美好的	男生	.

真是个好孩子。

[juːl] [duː] [wel] [tuː; tə] [noʊ] ['dʒɪm] . ”

You'll	do	well	to	know	Jim	.	”
你会	做	出色地	到	知道	吉姆	.	”

认识吉姆对你大有裨益。

“ [hm] . ”

“	H'm	.	”
“	嗯	.	”

“嗯。”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['dʒɪmz][ðə; ði] ['stʌbərn] [kaɪnd] .

Jim's	the	stubborn	kind	.
吉姆的	这	固执的	种类	.

吉姆是个固执的人。

[hɑːrd][æz; əz][neɪlz][æn; ən] - ['nevər] [sez] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [briːd] [huːl] [sər'vaɪv] [ðɪs] ['kʌntri] .

Hard	as	nails	an	'	never	says	much	,	but	that's	the	only	breed	who'll	survive	this	country	.
难的	作为	指甲	一个	-	绝不	说道	很多	,	但	那就是	这	仅有的	品种	谁会	存活	这	国家	.

他们意志坚强，沉默寡言，但只有这种人才能在这个国家生存下去。

['hiːl] [help][juː; jʊ] .

He'll	help	you	.
地狱	帮助	你	.

他会帮助你的。

” [ðə; ði] ['bʌgi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [went] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][flæt][lænd] .

”	The	buggy	turned	off	the	road	and	went	bumping	over	the	flat	land	.
”	这	有缺陷的	转向	离开	这	路	和	去	碰撞	超过	这	平坦的	土地	.

“马车驶离公路，在平坦的土地上颠簸前行。”

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [fens] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hʌntɚz] [haʊs] .

They	passed	a	corner	fence	and	in	time	drew	up	at	the	door	of	Hunter's	house	.
他们	通过了	一个	角落	栅栏	和	在	时间	画	向上	在	这	门	的	猎人的	房子	.

他们穿过一道拐角处的栅栏，最终来到了亨特家门口。

[bʌd] [kɔːld] [aʊt] : “ [heɪ] , ['dʒɪm] .

Bud	called	out	:	“	Hey	,	Jim	.
芽	称为	出去	:	“	嘿	,	吉姆	.

巴德喊道：“嘿，吉姆。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , ['tɜːrnɪŋ] ,
" The girl seemed to become very still , and the storekeeper , turning ,
" 这 女孩 似乎 到 变得 非常 仍然 , 和 这 店主 , 转弯 ,

"女孩似乎变得一动不动，店主转过身来，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
found a flutter of excitement again in her eyes .
成立 一个 扑 的 激动 再次 在 她 眼睛 .

她眼中再次闪过一丝兴奋的光芒。

['dʒɪm] [wɔːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['stuːpɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ʌpər] [sɪl] .
Jim walked from his place , stooping slightly to pass the upper sill .
吉姆 步行 从 他的 地方 , 弯腰 轻微地 到 经过 这 上 窗台 .

吉姆从他的位置走出来，微微弯腰越过上层门槛。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['dʒɪm] .
" You're goin ' to have a neighbor , Jim .
" 你是 去 - 到 有 一个 邻居 , 吉姆 .

"吉姆，你以后会有邻居了。"

[aɪm] - - [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .
I'm locatin ' her on the next place .
我是 - - 她 在 这 下一个 地方 .

我正在下一个地方寻找她。

[juːl] ['kaɪndə] [wɑːtʃ] — —
You'll kinda watch — —
你会 有点 手表 — —

你会看着——

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [θrʌst] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But he got no further and found himself thrust completely out of the
" 但 他 得到 不 更远 和 成立 他自己 推力 完全地 出去 的 这
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

但他最终还是没能更进一步，发现自己被彻底排除在外。

['hʌntər] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ðə; ði] ['soʊbərnəs] [kwaɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Hunter strode toward the buggy , the soberness quite gone from his face .
猎人 大步走 朝向 这 有缺陷的 , 这 清醒 相当 已消失 从 他的 脸 .

亨特大步走向马车，脸上的严肃神情荡然无存。

" [waɪ] , ['meri] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — "
" Why , Mary , what on earth — — "
" 为什么 , 玛丽 , 什么 在 地球 — — "

"玛丽，这到底是怎么回事——"

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
" Don't make any mistake , " she broke in .
" 不 制作 任何 错误 , " 她 打破 在 .

"别犯任何错误，"她插话道。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'pɑːlədʒi] .
" I've come for that apology .
" 我已经 来 为了 那 道歉 .

"我就是来讨要道歉的。"

" [bʌd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [hed] .
" Bud raised a hand to a sorely puzzled head .
" 芽 提高 一个 手 到 一个 非常 困惑 头 .

巴德抬起一只手，抚摸着一脸困惑的脑袋。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ˌɪntər'lest] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

The	girl	was	sitting	like	a	statue	,	her	fingers	interlaced	in	her	lap	,
这	女孩	曾是	坐着	喜欢	一个	雕像	,	她	手指	交织	在	她	膝	,

女孩像雕像一样坐着，双手交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] ['spredɪŋ] ['sloʊli] .

her	chin	held	a	little	higher	than	usual	,	the	delicate	pink	spreading	slowly	.
她	下巴	握住	一个	小的	更高	比	通常	,	这	精美的	粉色的	传播	缓慢地	.

她的下巴比平时抬得略高一些，淡淡的粉红色慢慢蔓延开来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	excitement	was	gone	.
这	激动	曾是	已消失	.

兴奋感消失了。

[bʌd][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'prest] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] .

Bud	had	the	idea	that	it	was	suppressed	only	by	an	effort	.
芽	有	这	主意	那	它	曾是	被抑制	仅有的	经过	一个	努力	.

巴德认为，只有通过努力才能压制它。

['hʌntər] [stɑːpt] [ded] .

Hunter	stopped	dead	.
猎人	停止	死的	.

猎人突然停住了。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？”

“ [aɪ] [sed] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'pɑːlədʒi] , ['dʒɪm] . ”

“	I	said	I've	come	for	that	apology	,	Jim	.	”
“	我	说	我已经	来	为了	那	道歉	,	吉姆	.	”

“我说过，我是来要你道歉的，吉姆。”

“ [naʊ] [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,

“	Now	why	,	”	he	said	angrily	,
“	现在	为什么	,	”	他	说	愤怒地	,

“为什么？”他愤怒地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [pleɪs] .

“	did	you	come	all	the	way	out	in	this	hot	and	dusty	place	.
“	做过	你	来	全部	这	方式	出去	在	这	热的	和	尘土飞扬	地方	.

“你大老远跑到这个又热又尘土飞扬的地方来吗？”

[bʌd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [sens] . ”

Bud	,	you	ought	to	have	more	sense	.	”
芽	,	你	应该	到	有	更多的	感觉	.	”

巴德，你应该更懂事些。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	asked	him	to	bring	me	.
“	我	问	他	到	带来	我	.

我让他带我来。

” [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌgi] [flɔːr] .

”	She	stamped	a	foot	against	the	buggy	floor	.
”	她	盖章	一个	脚	反对	这	有缺陷的	地面	.

她跺了跺脚，跺在婴儿车的地板上。

“ ['dʒɪm] ['hʌntər] , [dəunt][juː; jʊ] [bɔːs] [ˌem 'iː] .

“	Jim	Hunter	,	don't	you	boss	me	.
“	吉姆	猎人	,	不	你	老板	我	.

“吉姆·亨特，别对我颐指气使。”

[ðə; ði] ['taɪmz] [pæst][fɔːr; fər] [ðæt] .

The	time's	past	for	that	.
这	时间	过去的	为了	那	.

那个时代已经过去了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ten] ['jɪrz] !

I'm	going	to	make	you	take	back	what	you	said	that	time	if	it	takes	me	ten	years	!
我是	去	到	制作	你	拿	后退	什么	你	说	那	时间	如果	它	需要	我	十	年	!

就算要花十年时间，我也要让你收回你当时说的话!

[ɪf] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [aɪl] [traɪ] ['fɑːrmɪŋ] .

If	writing	letters	won't	do	it	,	then	I'll	try	farming	.
如果	写作	信件	惯于	做	它	,	然后	患病的	尝试	农业	.

如果写信行不通，那我就试试务农。

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] . ”

You	might	at	least	have	answered	my	letters	out	of	courtesy	.	”
你	可能	在	至少	有	回答	我的	信件	出去	的	礼貌	.	”

至少出于礼貌，你应该回复我的信。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ? ” [diˈmɑːndid] ['hʌntər] ,

“	What's	all	this	foolishness	about	her	living	on	the	next	place	?	”	demanded	Hunter	,
“	是什么	全部	这	愚蠢	关于	她	活的	在	这	下一个	地方	?	”	要求	猎人	,

“她要搬到隔壁住，这都什么鬼话？”亨特质问道。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][bʌd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

turning	on	Bud	with	a	scowl	.
转弯	在	芽	和	一个	皱眉头	.

一脸不悦地打开了百威的门。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][maɪnd] ?

“	Have	you	lost	your	mind	?
“	有	你	丢失的	你的	头脑	?

你疯了吗?

[greɪt] [skɔt] , [ə; eɪ]['wʊmən] [kɑːnt] [faɪt] [ðɪs] ['dezərt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Great	Scott	,	a	woman	can't	fight	this	desert	,	and	you	ought	to	know	it	,
伟大的	斯科特	,	一个	女士	不能	斗争	这	沙漠	,	和	你	应该	到	知道	它	,

我的天哪，女人是无法与这片沙漠抗衡的，你应该明白这一点。

[ʌv; əv][ɔːl][men] !

of	all	men	!
的	全部	男人	!

竟然是男人!

” [bʌd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

”	Bud	made	an	ineffectual	gesture	with	his	hand	.
”	芽	制成	一个	无效	手势	和	他的	手	.

巴德无力地挥了挥手。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [prɪ'lɪmɪneri] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

There	had	been	no	preliminary	warning	to	all	this	.
那里	有	到过	不	初步的	警告	到	全部	这	.

这一切事先没有任何预警。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	girl's	mouth	was	puckered	together	,	and	she	seemed	on	the	point	of
这	女孩们	嘴	曾是	皱巴巴的	一起	,	和	她	似乎	在	这	观点	的

['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['æŋgər] .

crying	from	sheer	anger	.
哭泣	从	透明	愤怒	.

女孩的嘴唇紧紧抿着，看起来气得快要哭出来了。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ'd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə'pɑ:lədʒaɪz] [raɪt] [naʊ] !

“	Oh	,	if	I	were	a	man	I'd	make	you	apologize	right	now	!
“	哦	,	如果	我	是	一个	男人	ID	制作	你	道歉	正确的	现在	!

“哦，如果我是个男人，我会让你现在就道歉！”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['bʊli] [ˌem 'i:] , ['dʒɪm] ['hʌntər] !

You	can't	bully	me	,	Jim	Hunter	!
你	不能	欺负	我	,	吉姆	猎人	!

吉姆·亨特，你欺负不了我！

[aɪl] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [hɪr] ?

I'll	not	stand	for	it	,	you	hear	?
患病的	不是	站立	为了	它	,	你	听到	?

我绝不容忍这种事，听到了吗？

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] !

And	I'll	show	you	if	I'm	a	butterfly	!
和	患病的	展示	你	如果	我是	一个	蝴蝶	!

我会向你证明我是不是蝴蝶！

[goʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] . [bʌd] .

Go	on	,	Mr	.	Bud	.
去	在	,	先生	.	芽	.

请继续，巴德先生。

” [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

”	The	storekeeper	was	only	too	glad	to	escape	.
”	这	店主	曾是	仅有的	也	高兴的	到	逃脱	.

店主非常高兴能够逃脱。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ['smɑ:rtli] [θwæk] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [rʌmp] ,

The	end	of	the	reins	smartly	thwacked	the	horse's	rump	,
这	结尾	的	这	缰绳	聪明地	猛击	这	马匹	臀部	,

缰绳末端利落地拍打在马的臀部上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['heɪzən] [pleɪs] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]

and	they	bumped	over	the	uneven	ground	toward	the	Hazen	place	,	a	quarter
和	他们	撞	超过	这	不均匀	地面	朝向	这	哈森	地方	,	一个	四分之一

[maɪl][ɑ:n] .

mile	on	.
英里	在	.

他们颠簸着走过崎岖不平的地面，朝着黑曾家的方向走了四分之一英里。

[bʌd] [θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒɪm] ['hʌntər] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Bud	threw	a	quick	glance	behind	him	and	saw	Jim	Hunter	rooted	in	the	same
芽	扔	一个	快的	瞥一眼	在后面	他	和	锯	吉姆	猎人	根	在	这	相同的

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

巴德迅速回头瞥了一眼，看到吉姆·亨特还站在原地不动。

[ɑ:rmz][ə'kɪmboʊ] , [feɪs] ['fɜ:roʊd] .

arms	akimbo	,	face	furrowed	.
武器	叉腰	,	脸	沟壑	.

双臂叉腰，眉头紧锁。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] [rɪ'flektɪd] ,

If	he	knew	anything	about	it	,	Bud	reflected	,
如果	他	知道	任何事物	关于	它	,	芽	反映	,

巴德心想，如果他知道些什么的话……

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [suːn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntərvjuː] .

there	was	a	young	man	who	would	soon	wish	a	strong	interview	.
那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	会	很快	希望	一个	强的	面试	.

有一位年轻人很快就希望获得一次强有力的面试机会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

But	he	discreetly	held	his	peace	and	,	when	they	reached	the	house	,
但	他	谨慎地	握住	他的	和平	和	,	什么时候	他们	达到	这	房子	,

但他谨慎地保持沉默，当他们到达房子时，

[bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [tuːlz] [ænd; ənd] [juː'tensɪlz]

began	the	job	of	packing	the	trunk	and	the	various	tools	and	utensils
开始	这	工作	的	包装	这	树干	和	这	各种各样的	工具	和	餐具

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

开始将行李箱以及里面的各种工具和用具打包。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,

When	he	had	finished	he	found	the	girl	seated	on	the	trunk	,
什么时候	他	有	完成的	他	成立	这	女孩	坐着	在	这	树干	,

他完事后发现女孩正坐在树干上。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [dɪs'meɪ] .

surveying	the	walls	with	a	plain	dismay	.
测量	这	墙壁	和	一个	清楚的	沮丧	.

他满脸沮丧地环顾四周。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] .

Truly	,	it	was	a	sight	to	discourage	mortal	woman	.
真的	,	它	曾是	一个	视线	到	阻碍	凡人	女士	.

这景象真足以让凡间女子望而却步。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] ,

A	bachelor	originally	had	lived	here	,
一个	学士	起初	有	居住地	这里	,

这里原先住着一位单身汉。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪk'stɜːrnlz] [tuː] [greɪt] ,

a	bachelor	who	had	found	the	job	of	keeping	up	externals	too	great	,
一个	学士	WHO	有	成立	这	工作	的	保持	向上	外部	也	伟大的	,

一位单身汉，他觉得维持外在形象的工作负担太重，

[let] [ə'loʊn] [ðə; ðɪ] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

let	alone	the	niceties	of	housekeeping	.
让	独自的	这	礼貌	的	家政	.

更别提那些琐碎的家务事了。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd]

The	floor	was	littered	with	dirt	,	the	walls	and	ceilings	were	bare	and
这	地面	曾是	垃圾	和	污垢	,	这	墙壁	和	天花板	是	裸	和

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

地板上满是污垢，墙壁和天花板光秃秃的，令人不快。

[ə; eɪ] [stoʊv] [stʊd] [hæf] [dis'mæntld] .

A	stove	stood	half	dismantled	.
一个	火炉	站立	一半	拆卸	.

一台炉灶半拆散地立在那里。

[ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['broʊkən] .

A	chair	and	table	were	overturned	and	partly	broken	.
一个	椅子	和	桌子	是	翻覆	和	部分	破碎的	.

一张椅子和一张桌子被掀翻，部分损坏。

[ə; eɪ] [bʌŋk] [wʌns] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ɪt'self]

A	bunk	once	stood	against	a	wall	,	but	now	had	parted	company	from	itself
一个	假寐	一次	站立	反对	一个	墙	,	但	现在	有	分手了	公司	从	本身

.

:

.

一张床铺原本靠墙而立，但现在已经脱离了墙壁。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dʒækɪt] , “ [ðə; ði] [fɜːrst] ['θɪŋz] [tuː; tə] [swiːp] .

“ Well	,	” said	the	girl	,	taking	off	her	jacket	,	“ the	first	thing's	to	sweep	.
“ 出色地	,	” 说	这	女孩	,	采取	离开	她	夹克	,	“ 这	第一的	事物	到	扫	.

“嗯，”女孩一边脱下外套一边说，“第一件事就是扫地。”

” [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

”	The	storekeeper	was	ready	to	shout	.
”	这	店主	曾是	准备好	到	喊	.

店主差点就要大喊大叫了。

[spʌŋk] !

Spunk	!
胆量	!

胆量!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .

She	had	more	of	it	than	a	dozen	men	.
她	有	更多的	的	它	比	一个	打	男人	.

她的体型比十几个男人都大。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [.mis'giviŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [muːvd] ['sɑːlɪdli] [tuː; tə]

Heretofore	he	had	nourished	misgivings	,	but	now	he	moved	solidly	to
此前	他	有	营养	疑虑	,	但	现在	他	已搬	稳固地	到

[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

her	support	.
她	支持	.

此前他一直心存疑虑，但现在他坚定地表示支持她。

[ðoʊz] [naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] [hændz] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

Those	nice	clothes	and	white	hands	didn't	mean	anything	.
那些	好的	衣服	和	白色的	双手	没有	意思是	任何事物	.

那些漂亮的衣服和白皙的双手毫无意义。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“ Yes	,	ma'am	,	” he	agreed	.
“ 是的	,	女士	,	” 他	同意	.

“是的，夫人，”他同意道。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [diːl] .

“ We	need	a	new	deal	.
“ 我们	需要	一个	新的	交易	.

我们需要一项新的协议。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [bæk] ['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wel] .

You	just	take	a	bucket	and	go	out	back	fer	some	water	in	the	well	.
你	只是	拿	一个	桶	和	去	出去	后退	fer	一些	水	在	这	出色地	.

你只要拿个桶到后院的井里打点水就行了。

['miːnwaɪl] [aɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [bruːm] , [ˌaɪ 'tiː]['biːn] - [ə; eɪ]['dɜːrti][dʒɑːb] .

Meanwhile	I'll	tackle	the	broom	,	it	bein	'	a	dirty	job	.
同时	患病的	处理	这	扫帚	,	它	是	-	一个	肮脏的	工作	.

与此同时，我得去扫地了，这可是个脏活累活。

" [bruːm] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] ,

"	Broom	and	water	,	hammer	and	nails	,
"	扫帚	和	水	,	锤	和	指甲	,

"扫帚和水，锤子和钉子，

['elboʊ] [griːs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] — [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - [taɪm] [bʌd]

elbow	grease	and	much	talk	—	by	these	means	and	two	or	three	hours	'	time	Bud
弯头	润滑脂	和	很多	讲话	—	经过	这些	方法	和	二	或者	三	小时	-	时间	芽

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsəbl] ['ʃeltər] .

and	the	girl	transformed	the	place	into	a	passable	shelter	.
和	这	女孩	转变	这	地方	进入	一个	及格	庇护所	.

巴德和女孩花了两个小时，又是挥汗如雨，又是交谈不休，才把这个地方改造成了一个勉强能用的避难所。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wʊd] [left] .

There	had	been	some	wood	left	.
那里	有	到过	一些	木头	左边	.

还剩下一些木头。

[bʌd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr]

Bud	built	a	fire	and	cooked	a	meal	while	the	girl	added	a	touch	here
芽	建造	一个	火	和	煮熟	一个	一顿饭	尽管	这	女孩	额外	一个	触碰	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] .

and	there	to	the	bare	walls	.
和	那里	到	这	裸	墙壁	.

巴德生起火，做了顿饭，而女孩则在光秃秃的墙壁上随意地添点东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] [wen] [bʌd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

It	was	after	dark	when	Bud	climbed	into	his	buggy	and	started	for	home	.
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	芽	攀登	进入	他的	有缺陷的	和	开始	为了	家	.

天黑之后，巴德爬上他的马车，开始往家走。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [dɔːg]['taɪərd] .

“	Well	,	I	reckon	you're	dog	tired	.
“	出色地	,	我	估计	你是	狗	疲劳的	.

"嗯，我想你一定累坏了。"

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [hɪr] .

It's	easy	to	sleep	out	here	.
它是	简单的	到	睡觉	出去	这里	.

在这里露宿很方便。

[æn; ən] - [ðæt] [gʌn] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [sker] [ə'weɪ] [moʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ɔːr] [krɔːlz] .

An	'	that	gun	I	give	you	will	scare	away	most	anything	that	walks	or	crawls	.
一个	-	那	枪	我	给	你	将要	吓	离开	最多	任何事物	那	散步	或者	爬行	.

我给你的那把枪能吓跑绝大多数会走会爬的东西。

[eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ʌv; əv] , ['enihaʊ] .

Ain't	nothin	'	to	be	afeerd	of	,	anyhow	.
不是	什么也没有	-	到	是	害怕	的	,	无论如何	.

反正没什么好怕的。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [juː; jʊ] — — ”

In	case	anything	should	happen	,	you	—	—	”
在	案件	任何事物	应该	发生	,	你	—	—	”

万一发生什么事，你——”

“ [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['feɪvərz] !

“	I'm	not	asking	him	for	any	favors	!
“	我是	不是	问	他	为了	任何	恩惠	!

“我没有向他求任何好处！”

” [hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

”	He	suppressed	a	grin	and	continued	as	if	there	had	been	no
”	他	被抑制	一个	咧嘴笑	和	持续	作为	如果	那里	有	到过	不

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

他强忍住笑意，继续说道，仿佛什么都没发生过一样。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːli] [dɔːg][æn; ən] - [ə; eɪ]['hɑːs] .

“	In	a	few	days	I'll	bring	you	a	collie	dog	an	'	a	hoss	.
“	在	一个	很少	天	患病的	带来	你	一个	柯利犬	狗	一个	-	一个	霍斯	.

“过几天我会给你带一只牧羊犬和一匹马。”

[ðen] [juːl] [biː; bi] [fɪkst] .

Then	you'll	be	fixed	.
然后	你会	是	固定的	.

这样你就没问题了。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][set] [taɪt] [æn; ən] - [gɪt]['ɔːrgənaɪzd] .

Meanwhile	you	just	set	tight	an	'	git	organized	.
同时	你	只是	放	紧的	一个	-	git	组织	.

与此同时，你只需做好充分的准备，并进行整理。

[aɪl] [siː] ['heɪzən][æn; ən] - [ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] .

I'll	see	Hazen	an	'	the	land	office	.
患病的	看	哈森	一个	-	这	土地	办公室	.

我会去见哈森和土地局。

[gʊd'naɪt] .

G'night	.
晚安	.

晚安。

” [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] , [bent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [kriːk] .

”	He	drove	away	,	bent	for	the	pines	and	Burnt	Creek	.
”	他	驾驶	离开	,	弯曲	为了	这	松树	和	烧焦的	溪	.

他开车走了，朝着松树林和伯恩特溪的方向驶去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒɪm] ['hʌntər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	if	he	thought	to	avoid	Jim	Hunter	,	he	was	mistaken	.
但	如果	他	想法	到	避免	吉姆	猎人	,	他	曾是	错误	.

但如果他认为可以避开吉姆·亨特，那就大错特错了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kæmpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv]

The	young	man	was	camped	outside	the	house	and	Bud	saw	him	move
这	年轻的	男人	曾是	露营	外部	这	房子	和	芽	锯	他	移动

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌgi] .

through	the	dark	toward	the	buggy	.
通过	这	黑暗的	朝向	这	有缺陷的	.

那个年轻人露宿在房子外面，巴德看到他穿过黑暗走向马车。

[ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

The	storekeeper	sighed	a	little	and	came	to	a	halt	.
这	店主	叹了口气	一个	小的	和	来了	到	一个	停止	.

店主轻轻叹了口气，停下了脚步。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [,ækwɪ'es] ['wɪrəli] .

“	All	right	,	”	he	acquiesced	wearily	.
“	全部	正确的	,	”	他	默许	疲劳	.

“好吧，”他疲惫地应道。

“ [goʊ][ɑ:n] [naʊ] [æn; ən] - [seɪ] [wɒts] [bɪn] ['bɜ:rnɪn] - [ju:; jʊ] . ”

“	Go	on	now	an	'	say	what's	been	burnin	'	you	.	”
“	去	在	现在	一个	-	说	是什么	到过	燃烧	-	你	.	”

“快说吧，把你一直耿耿于怀的事情说出来。”

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [fu:lz] ! ” [ra:spt] [aʊt]['dʒɪm] ['hʌntər] .

“	Of	all	the	old	fools	!	”	rasped	out	Jim	Hunter	.
“	的	全部	这	老的	傻瓜	!	”	粗糙的	出去	吉姆	猎人	.

“真是一群老傻瓜！”吉姆·亨特嘶哑着嗓子说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [steɪ] [aʊt] [hɪr] !

“	You	know	very	well	she	can't	stay	out	here	!
“	你	知道	非常	出色地	她	不能	停留	出去	这里	!

“你很清楚她不能待在这里！”

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It's	impossible	.
它是	不可能的	.

这不可能。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][du:] ?

What	can	a	woman	do	?
什么	能	一个	女士	做	?

女人能做什么?

[hɪr] [aɪ][wɜ:rk][maɪ] [hed] [ɔ:f][ænd; ənd][dʒʌst] [breɪk] ['i:v(ə)n] .

Here	I	work	my	head	off	and	just	break	even	.
这里	我	工作	我的	头	离开	和	只是	休息	甚至	.

我在这里拼命工作，却只能勉强收支平衡。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][get][baɪ] ?

How	do	you	expect	her	to	get	by	?
如何	做	你	预计	她	到	得到	经过	?

你觉得她该怎么活下去?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [bent] [ɑ:n] — — ”

Just	because	she's	bent	on	—	—	”
只是	因为	她是	弯曲	在	—	—	”

仅仅因为她一心想——”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? ” [æskt] [bʌd]['dʒentli] .

“	What	should	I	have	done	?	”	asked	Bud	gently	.
“	什么	应该	我	有	完毕	?	”	问	芽	轻轻地	.

“我应该怎么做？”巴德轻声问道。

“ [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Told	her	to	go	home	,	of	course	.
“	讲述	她	到	去	家	,	的	课程	.

“当然，我让她回家了。”

[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'di:ə] . ”

Discourage	her	from	such	a	crazy	idea	.	”
阻碍	她	从	这样的	一个	疯狂的	主意	.	”

劝阻她不要有这种疯狂的想法。

“ [hʌ] .
“ Huh .
“ 嗯 .

“嗯。”

[noʊ] ['wʌndər] -
No wonder you'n
不 想知道 -

难怪你

[ʃi:; ʃi] ['kwɑ:rəld] .
she quarreled .
她 争吵 .

她和人吵架了。

[dəunt][ju:; jʊ] [spoʊ̯z]
Don't you s'pose
不 你 假设

你不觉得吗?

[aɪ][dɪd][sʌm; səm]['ɑ:rgju:ɪn] - ?
I did some arguin ' ?
我 做过 一些 arguin - ?

我跟人争论过吗?

[hʌ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk]['tɑ:kən] - [tu:; tə][maɪ'self] .
Huh ; it was like talkin ' to myself .
嗯 ; 它 曾是 喜欢 谈话 - 到 我 .

嗯，感觉就像在自言自语。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʃi:d] [ʌp][æn; ən] - [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rn]['dezərt][baɪ][hɜ:r'self] .
If I hadn't brought her she'd up an ' walked out on the darn desert by herself .
如果 我 之前没有 带来 她 棚 向上 一个 - 步行 出去 在 这 该死 沙漠 经过 她自己 .

要不是我带她来，她早就一个人走到那片该死的沙漠里去了。

[gɑ:t][tu:; tə]['hænd(ə)l][hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [wei] .
Got to handle her another way .
得到 到 处理 她 其他 方式 .

得换个办法对付她。

[ʃi:z] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ju:; jʊ] .
She's as stubborn as you .
她是 作为 固执的 作为 你 .

她和你一样固执。

” ['hʌntər] [groʊn] .
” Hunter groaned .
” 猎人 呻吟 .

亨特呻吟了一声。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I know it .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .
She's always been like that .
她是 总是 到过 喜欢 那 .

她一直都是这样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [set] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ]
If **she** **gets** **her** **mind** **set** **,** **nothing** **short** **of** **an** **act** **of** **God** **can** **change**
如果 她 获得 她 头脑 放 , 没有什么 短的 的 一个 行为 的 上帝 能 改变
[ˌaɪ ˈti:] .
it **.**
它 .

如果她下定决心，除非发生奇迹，否则没有什么能改变她的想法。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [steɪ] ！ ”
But **she** **can't** **stay** **!** **”**
但 她 不能 停留 ！ ”

但她不能留下来！

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] [dɜ:n] [ˈsɜ:rt(ə)n] , ” [snæpt] [aʊt] [bʌd] .
“ **I** **wouldn't** **be** **so** **durned** **certain** **,** **”** **snapped** **out** **Bud** **.**
“ 我 不会 是 所以 期间 肯定 , ” 啪啪 出去 芽 .

“我可不敢这么肯定，”巴德厉声说道。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpraɪər] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
The **late** **hour** **and** **the** **prior** **excitement** **had** **put** **him** **a** **little** **out** **of**
这 晚的 小时 和 这 事先的 激动 有 放 他 一个 小的 出去 的
[ˈhju:mər] .
humor **.**
幽默 .

时间已晚，加上之前激动的心情，让他有点儿没了兴致。

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [plʌm] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] .
“ **She** **seems** **plumb** **able** **to** **take** **care** **of** **herself** **.**
“ 她 似乎 垂直 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

“她看起来完全有能力照顾自己。”

[aɪv] [si:n] [ˈwɪmɪn] [get] [baɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdezərt] .
I've **seen** **women** **get** **by** **on** **this** **desert** **.**
我已经 已见 女性 得到 经过 在 这 沙漠 .

我见过一些女人在这片沙漠里生存下来。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:l] [ˈhɑ:loʊ] [ˈfɝ:, ˈfɛr] - - [θɪŋz] . ”
She **can** **beat** **a** **man** **all** **hollow** **fer** **endurin** **'** **things** **.** **”**
她 能 打 一个 男人 全部 空洞的 fer - - 事物 . ”

她能把一个忍受了那么多苦难的男人打得精疲力竭。

“ [its] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðæt] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈhʌntər] .
“ **It's** **not** **only** **that** **,** **”** **broke** **in** **Hunter** **.**
“ 它是 不是 仅有的 那 , ” 打破 在 猎人 .

“不仅如此，”亨特插嘴道。

“ [its] [nɑ:t] [seɪf] .
“ **It's** **not** **safe** **.**
“ 它是 不是 安全的 .

“这不安全。”

[ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [dʌks] [roʊm] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] .
All **sorts** **of** **queer** **ducks** **roam** **these** **places** **.**
全部 排序 的 酷儿 鸭子 漫游 这些 地方 .

这些地方游荡着各种各样的怪鸭子。

[ə; eɪ] [loʊn] [ˈwʊmən] [dʒʌst] [inˈvaits] [ˈtrʌb(ə)l] .
A **lone** **woman** **just** **invites** **trouble** **.**
一个 孤独 女士 只是 邀请 麻烦 .

独居女子容易招来麻烦。

[ðeəz; ðəz] - ['bɑːt(ə)l] - [noʊz] - ['hendərsən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
There's ' **Bottle** - **nose** ' **Henderson** , **for** **example** .
有 - 瓶子 - 鼻子 - 亨德森 , 为了 例子 .

例如，有"瓶鼻"亨德森。

[greɪt] [skɔt] — —
Great **Scott** — —
伟大的 斯科特 — —

我的天哪——

" [bʌd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] .
" **Bud** **scratched** **his** **stubbled** **chin** .
" 芽 刮痕 他的 胡茬 下巴 .

巴德挠了挠他长满胡茬的下巴。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] - [noʊz] .
He , **too** , **had** **thought** **of** **Bottle** - **nose** .
他 , 也 , 有 想法 的 瓶子 - 鼻子 .

他也想到了瓶鼻猪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['veɪgli]
It **was** **a** **prickling** **thought** **that** **remained** **in** **the** **rear** **of** **his** **head** , **vaguely**
它 曾是 一个 刺痛 想法 那 剩余 在 这 后部 的 他的 头 , 依稀
[dɪ'stɜːrbɪŋ] .
disturbing .
令人不安 .

这是一个挥之不去的念头，在他脑海深处萦绕不去，隐隐令人不安。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz]['dʒɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Yet **here** **was** **Jim** **within** **a** **short** **distance** **of** **her** .
然而 这里 曾是 吉姆 之内 一个 短的 距离 的 她 .

然而，吉姆就站在离她不远的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] , ['hiːd][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
If **she** **called** **for** **help** , **he'd** **be** **over** **in** **a** **jiffy** .
如果 她 称为 为了 帮助 , 他会 是 超过 在 一个 瞬间 .

如果她呼救，他会立刻赶到。

" [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" **Ain't** **nothin** ' **to** **worry** **about** .
" 不是 什么也没有 - 到 担心 关于 .

"没什么好担心的。"

- , ['toʊbi] .
G'ap , **Toby** .
- , 托比 .

G'ap，托比。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'twiːn] [juː; jʊ] . "
You **people** **fight** **it** **out** **atween** **you** . **"**
你 人们 斗争 它 出去 在 你 . "

你们这些人自己去打架吧。"

" [ðeəz; ðəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [faɪt] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ! " [be'ləud] ['dʒɪm] .
" **There's** **not** **going** **to** **be** **any** **fight** **—** **or** **anything** **else** **!** **"** **bellowed** **Jim** .
" 有 不是 去 到 是 任何 斗争 — 或者 任何事物 别的 ! " 咆哮 吉姆 .

"不会有任何打架——也不会有任何事发生！"吉姆大声喊道。

[bʌd][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðæt] .
Bud **had** **no** **answer** **for** **that** .
芽 有 不 回答 为了 那 .

巴德对此无言以对。

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][paɪnz] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

But	a	mile	later	,	when	the	pines	swallowed	him	,
但	一个	英里	之后	,	什么时候	这	松树	吞咽	他	,

但一英里后，当他被松树林吞没时，

[wʌn] [smɔːl] [freɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərmənt] .

one	small	phrase	came	out	of	all	the	wonderment	.
一	小的	短语	来了	出去	的	全部	这	惊奇	.

在所有的惊奇之中，一句简短的话语浮现了出来。

“ [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [dʒʌst] [lʊk] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] !

“	Son	of	a	gun	,	just	look	what's	happened	to	us	to	-	day	!
“	儿子	的	一个	枪	,	只是	看	是什么	发生	到	我们	到	-	天	!

“老天爷啊，看看我们今天都遭遇了什么！”

” [ðə; ði] [piːs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] — [wɪtʃ] [hæd; həd][en'fəʊldid][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

”	The	peace	—	and	the	monotony	—	which	had	enfolded	him	during	the	last
”	这	和平	—	和	这	单调	—	哪个	有	包裹	他	期间	这	最后的

[hɑːt] ['sʌmər] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

hot	summer	month	was	gone	.
热的	夏天	月	曾是	已消失	.

“上个炎热的夏季月份里，笼罩着他的平静和单调的生活已经消失了。”

[laɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][dɔːg] - [goʊnd]['prɑːbləm]['æftər] [ə'nʌðər] .

Life	was	just	one	dog	-	goned	problem	after	another	.
生活	曾是	只是	一	狗	-	消失	问题	后	其他	.

生活简直就是一连串倒霉的问题。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

That's	what	made	living	endurable	.
那就是	什么	制成	活的	可忍受的	.

正是这一点让生活变得可以忍受。

“ - , ['toʊbi] .

“	G'ap	,	Toby	.
“	-	,	托比	.

“G'ap，托比。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['fɪgər] [ə'raʊnd] [ðɪs] - .

We	got	to	figger	around	this	summow	.
我们	得到	到	菲格	大约	这	-	.

我们得想办法应对这次召集。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [plʌm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æn; ən] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

There's	a	couple	plumb	in	love	with	each	other	an	'	wantin	'	to	make	up	.
有	一个	夫妻	垂直	在	爱	和	每个	其他	一个	-	想要	-	到	制作	向上	.

有一对情侣彼此深爱，想要和好。

[bʌt; bət] [ðeid] [daɪ] [ə'fɔːr] [ðeid] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

But	they'd	die	afore	they'd	admit	it	.
但	他们会	死	之前	他们会	承认	它	.

但他们死也不会承认。

[gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] .

Got	to	fix	that	.
得到	到	使固定	那	.

必须解决这个问题。

” [hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːk] [went] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈɔːrd(ə)neri] [kənˈsɪliətɔːri] [miːnz] [hæd; həd] [noʊ]

”	He	found	as	the	week	went	along	that	all	ordinary	conciliatory	means	had	no
”	他	成立	作为	这	星期	去	沿着	那	全部	普通的	和解	方法	有	不

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

“随着一周时间的过去，他发现所有普通的调解手段都没有效果。”

[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ɪnˈdʊrd] [tuː] [lɔːŋ] .

The	quarrel	had	gone	too	far	,	endured	too	long	.
这	争吵	有	已消失	也	远的	,	忍受	也	长的	.

争吵已经发展到无法挽回的地步，持续时间也太长了。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

The	battle	had	arrived	at	a	stage	of	siege	.
这	战斗	有	到达的	在	一个	阶段	的	围城	.

战斗已经进入了围攻阶段。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm] ,

It	worried	him	,
它	担心	他	,

这让他感到担忧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊˈbʌst] [ˈstɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

for	the	robust	storekeeper	was	not	a	man	to	stand	by	and	watch	the
为了	这	强壮的	店主	曾是	不是	一个	男人	到	站立	经过	和	手表	这

[taɪd] [ˈkæri] “ [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ” [ˌdaʊnˈstriːm] .

tide	carry	“	his	people	”	downstream	.
潮	携带	“	他的	人们	”	下游	.

因为这位身强力壮的店主绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着“他的人民”被潮水带走。

[feɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] .

Faith	had	made	him	the	prophet	and	leader	of	the	homesteaders	.
信仰	有	制成	他	这	先知	和	领导者	的	这	自耕农	.

信仰使他成为拓荒者的先知和领袖。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [tʊk] [æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [smɔːl] [əˈferz] ,

He	loved	them	and	fought	for	them	,	took	an	unreasoning	interest	in	their	small	affairs	,
他	喜爱	他们	和	战斗	为了	他们	,	采取	一个	不讲道理	兴趣	在	他们的	小的	事务	,

他爱他们，为他们而战，对他们的小事表现出异乎寻常的关心。

[ˈɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

argued	with	them	,	cursed	them	,	and	,
争论	和	他们	,	被诅咒的	他们	,	和	,

我跟他们争论，咒骂他们，而且

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði]

at	the	last	word	when	it	seemed	they	could	no	longer	struggle	against	the
在	这	最后的	单词	什么时候	它	似乎	他们	可以	不	更长	斗争	反对	这

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] ,

eternal	hardships	,
永恒	艰辛	,

在他们似乎再也无法与永恒的苦难抗争的最后一刻，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [smɔ:l] [fleɪm] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər]
gave **his** **own** **time** **and** **money** **to** **keep** **the** **small** **flame** **of** **courage** **in** **their**
给予 他的 自己的 时间 和 钱 到 保持 这 小的 火焰 的 勇气 在 他们的
['hɑ:rts] .
hearts **.**
心 .

他投入了自己的时间和金钱，以守护他们心中那微弱的勇气之火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] , [bʌd] [bi'li:vd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['brʌðərhʊd] ,
They **were** **all** **,** **Bud** **believed** **,** **in** **a** **common** **brotherhood** **,**
他们 是 全部 , 芽 相信 , 在 一个 常见的 兄弟情 ,

巴德认为，他们都是同一阵营的兄弟。

['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['evri] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ðeɪ]
striving **for** **a** **common** **happiness** **and** **every** **sorrow** **and** **discouragement** **they**
努力 为了 一个 常见的 幸福 和 每一个 悲哀 和 沮丧 他们
['sʌfərd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [hɑ:rt] .
suffered **was** **sure** **to** **find** **its** **way** **eventually** **to** **his** **own** **big** **heart** **.**
遭受 曾是 当然 到 寻找 它是 方式 最终 到 他的 自己的 大的 心 .

他们为共同的幸福而奋斗，他们所遭受的每一份悲伤和挫折，最终都一定会触动他那颗宽广的心。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ,
He **had** **no** **means** **of** **knowing** **the** **nature** **of** **the** **quarrel** **,**
他 有 不 方法 的 会心 这 自然 的 这 争吵 ,

他无从得知争吵的性质。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ['ʃru:dli] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ˌaɪ 'ti:] .
but **still** **he** **worked** **shrewdly** **to** **dispel** **it** **.**
但 仍然 他 工作 精明地 到 打消 它 .

但他仍然巧妙地设法消除了这种疑虑。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
The **day** **after** **the** **girl** **had** **settled** **on** **the** **homestead** **,**
这 天 后 这 女孩 有 定居 在 这 家园 ,

女孩在农庄安顿下来后的第二天，

[bʌd] ['sædəld] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ]
Bud **saddled** **the** **gentlest** **horse** **of** **his** **lot** **and** **sent** **it** **over** **to** **her** **by**
芽 鞍 这 最温柔的 马 的 他的 很多 和 发送 它 超过 到 她 经过
“ ['slɪvərz] ” ['gɪlstrəp] ,
“ **Slivers** **”** **Gilstrap** **,**
“ 碎片 ” 吉尔斯特拉普 ,

巴德给他的马中最温顺的一匹套上了鞍，然后派“银条”吉尔斯特拉普把它送去了她那里。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kaʊ] [hænd] .
a **passing** **cow** **hand** **.**
一个 通过 奶牛 手 .

一个路过的牧牛人。

“ [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , ['slɪvərz] , [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] ['oʊvər] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri]
“ **You** **tell** **her** **,** **Slivers** **,** **that** **I'll** **be** **over** **after** **a** **while** **with** **the** **necessary**
“ 你 告诉 她 , 碎片 , 那 患病的 是 超过 后 一个 尽管 和 这 必要的
['fɪlɪn] - ['du:ˌdædz] ,
filin **'** **doodads** **,**
菲林 - 小玩意 ,

“你告诉她，斯利弗斯，我过一会儿会带着必要的工具过去。”

[æn; ən] - [ðæt] [ʃi:d] ['betər] [æsk] ['dʒɪm] ['hʌntər] [tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [lɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .
an **'** **that** **she'd** **better** **ask** **Jim** **Hunter** **to** **fix** **that** **lock** **on** **the** **door** **.**
一个 - 那 棚 更好的 问 吉姆 猎人 到 使固定 那 锁 在 这 门 .

她最好让吉姆·亨特来修好门锁。

” [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['slɪvərz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” **Late that night Slivers came back with blood in his eye .**
” 晚的 那 夜晚 碎片 来了 后退 和 血 在 他的 眼睛 .

“那天深夜，斯利弗斯回来时眼睛里有血。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ][oʊl] - [gə'luːt] , ['hwʌtɪd][juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ **Say , you ol ' galoot , what'd you go an ' tell me to tell her that for ?**
“ 说 , 你 ol - 傻瓜 , 什么 你 去 一个 - 告诉 我 到 告诉 她 那 为了 ?

“喂，你这老笨蛋，你干嘛让我告诉她这些？”

['mɪnɪt]
Minute
分钟

分钟

[aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][flaɪz] [ɔfn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] [eint] [ə'skɪn] - ['dʒɪm]['fɝː, 'fɛr] ['nʌθin] -
I says it she flies off'n the handle an ' says she ain't askin ' Jim fer nuthin '
我 说道 它 她 苍蝇 奥夫 这 处理 一个 - 说道 她 不是 问 - 吉姆 fer 什么也没有 -
.
:
·

我说完，她就勃然大怒，说她什么都没向吉姆要。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'biː] ['hiːd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər][æn; ən] - , ['biːn] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
I thought mebbe he'd insulted her an ' , bein ' a gentleman ,
我 想法 也许 他会 受辱 她 一个 - , 是 - 一个 绅士 ,

我以为他可能侮辱了她，而作为一名绅士，

['ɔfɝz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər][hɔːg][taɪ][hɪm; ɪm] , [ɜːr; ər] ['eniθɪŋ] .
offers to shoot him er hog tie him , er anything .
优惠 到 射击 他 呃 猪 领带 他 , 呃 任何事物 .

提议枪毙他、捆绑他，或者任何事。

[dɔːg] - [goʊnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['lærəp][ˌem 'iː] , [ðen] .
Dog - goned if she didn't larrup me , then .
狗 - 消失 如果 她 没有 揍 我 , 然后 .

如果她没把我打倒，那可真是太可惜了。

” [ˌðerə'pɑːn] [bʌd] [went] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['faɪlɪŋ]
” **Thereupon Bud went to Bend and rode back to the girl's place with filing**
” 于是 芽 去 到 弯曲 和 骑 后退 到 这 女孩们 地方 和 备案
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

于是，巴德去了本德，带着文件骑马回到了女孩家。

[ə'nʌðər] [seɪdʒ] [muːv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
another sage move up his sleeve .
其他 圣人 移动 向上 他的 袖子 .

他还有另一招高明的策略。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
But he had no chance to act upon it .
但 他 有 不 机会 到 行为 之上 它 .

但他没有机会采取行动。

['meri] , [drest] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['frekld] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
Mary , dressed in some kind of old clothes and already freckled by the sun ,
玛丽 , 穿着 在 一些 种类 的 老的 衣服 和 已经 雀斑 经过 这 太阳 ,

玛丽穿着一些旧衣服，脸上已经晒出了雀斑。

[met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

met	him	with	fire	in	her	eyes	.
遇见	他	和	火	在	她	眼睛	.

她眼中燃起怒火，与他对视。

“ ['mɪstər] . [bʌd] ,

“	Mr	.	Bud	,
“	先生	.	芽	,

“巴德先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tel] ['dʒɪm] ['hʌntər] [aɪ] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [lænd] !

I	wish	you'd	go	over	and	tell	Jim	Hunter	I	forbid	him	coming	on	my	land	!
我	希望	你会	去	超过	和	告诉	吉姆	猎人	我	禁止	他	未来	在	我的	土地	！

我希望你能过去告诉吉姆·亨特，我禁止他进入我的土地！

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [ˌem 'iː] !

He's	been	here	twice	trying	to	browbeat	me	!
他是	到过	这里	两次	尝试	到	威逼利诱	我	！

他来过两次，想恐吓我！

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən]

You	tell	him	I	don't	want	but	one	thing	from	him	,	and	that's	an
你	告诉	他	我	不	想	但	一	事物	从	他	,	和	那就是	一个

[ə'pɑːlədʒi] .

apology	.
道歉	.

你告诉他，我只想要他一件事，那就是道歉。

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [juːz] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .

Otherwise	I'll	use	this	pistol	.
否则	患病的	使用	这	手枪	.

否则我就用这把手枪。

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	！

我会！

” [ʃiː; ʃi] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

”	She	flourished	the	heavy	weapon	in	her	hand	and	the	storekeeper	,
”	她	繁荣	这	重的	武器	在	她	手	和	这	店主	,

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

suppressing	a	chuckle	,
抑制	一个	轻笑	,

她挥舞着手中的重型武器，店主强忍着笑意，

['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

noted	that	she	used	both	hands	to	raise	it	.
著名的	那	她	用过的	两个都	双手	到	增加	它	.

注意到她是用双手把它举起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] [ðen] .

It	would	have	been	disastrous	to	offer	advice	then	.
它	会	有	到过	灾难性的	到	提供	建议	然后	.

当时如果提供建议，将会酿成灾难。

“ [mɛ'bi] , ” [hiː; hi] ['greɪvli] ['ɔːfərd] , “ [aɪ'd] ['betər] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm]

“	Mebbe	,	”	he	gravely	offered	,	“	I'd	better	notify	the	sher'ff	to	arrest	him
“	也许	,	”	他	严重地	提供	,	“	ID	更好的	通知	这	-	到	逮捕	他

['fɝː, 'fɛr] - - . ”

fer	trespassin	'	.	”
fer	-	-	.	”

“或许，”他严肃地提议道，“我最好通知警长，让他以非法侵入的罪名逮捕他。”

“ [noʊ] , [oʊ][noʊ] !
“ No , oh no !
“ 不 , 哦 不 !

“不，哦不！”

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
I wouldn't do that .
我 不会 做 那 .

我不会那样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [sed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But you tell him what I said , will you ?
但 你 告诉 他 什么 我 说 , 将要 你 ?

但你会把我说的话转告他，好吗?

” [soʊ] [bʌd] , ['ɪnwərdli] ['tʃʌklɪŋ] , [went] [tuː; tə] ['hʌntɚz] [pleɪs] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['moʊʃənd] [ə'weɪ]
” So Bud , inwardly chuckling , went to Hunter's place , only to be motioned away
” 所以 芽 , 内心 轻笑 , 去 到 猎人的 地方 , 仅有的 到 是 示意 离开
.
:
.

于是，巴德暗自发笑，去了亨特家，却被示意离开。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [oʊld] [goʊt] .
“ Get out of here , you old goat .
“ 得到 出去 的 这里 , 你 老的 山羊 .

“滚出去，你这老家伙。”

[aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz] .
I won't listen to any more of your ideas .
我 惯于 听 到 任何 更多的 的 你的 想法 .

我不会再听你的任何建议了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . ”
You're the cause of all this . ”
你是 这 原因 的 全部 这 . ”

这一切都是你造成的。

“ [ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [əu'paind][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
“ The most ungrateful thing in the world , ” opined the storekeeper , returning to
“ 这 最多 忘恩负义 事物 在 这 世界 , ” 发表意见 这 店主 , 返回 到
[bɜːrnt] [kriːk] ,
Burnt Creek ,
烧焦的 溪 ,

“这是世界上最忘恩负义的事，”店主一边返回伯恩特溪，一边感叹道。

“ [ɪz]['mɪksɪŋ] - [ɪn]['fæməli] ['trʌblz] .
“ is mixin ' in family troubles .
“ 是 混合 - 在 家庭 麻烦 .

“掺杂了家庭问题。”

- [bɪn] [kɪld] ['fɝː, 'fɛr] [les] .
Men've been killed fer less .
- 到过 被杀 fer 较少的 .

有些男人因为比这更轻微的事情而被杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] ['fɝː, 'fɛr]
But if I'm to be hung I might as well be hung fer
但 如果 我是 到 是 悬挂 我 可能 作为 出色地 是 悬挂 fer

但如果我注定要被绞死，那我不如就这么被绞死吧。

['sʌmθɪn] - [gʊd] .
somethin ' good .
某物 - 好的 .

好事。

[pætʃ] [ðæt] [ʌp] - .
Patch that up summow .
修补 那 向上 - .

赶紧修补一下。

" [mæn][ænd; ənd][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [wi:ks] .
" Man and girl were crowded from his mind in the succeeding weeks .
" 男人 和 女孩 是 挤 从 他的 头脑 在 这 成功 周 .

在接下来的几周里，他完全忘记了那个男人和女孩。

[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [spɑ:rs] ['sentrəl] ['ɔ:rəgən] ['kʌntri] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'regjələr] ['fri:kwənsi]
Events in the sparse Central Oregon country move with the same irregular frequency
活动 在 这 疏 中央 俄勒冈州 国家 移动 和 这 相同的 不规律的 频率
[æz; əz] ['els,wer] .
as elsewhere .
作为 别处 .

俄勒冈州中部人口稀少，当地发生的事件与其他地方一样，频率并不规律。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:n] [skaɪ] [broʊk] ['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [bʌd] [wʌz; wəz]
Out of a serene sky broke seven kinds of trouble into which Bud was
出去 的 一个 安详 天空 打破 七 种类 的 麻烦 进入 哪个 芽 曾是
[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [drɔ:n] .
directly or indirectly drawn .
直接地 或者 间接 绘制 .

平静的天空下突然冒出七种麻烦，巴德或直接或间接地卷入其中。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['θreʃɪŋ] ['si:z(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊl] [blæst] , [ænd; ənd] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]
For one thing , threshing season was on full blast , and every able - bodied
为了 一 事物 , 脱粒 季节 曾是 在 满的 爆炸 , 和 每一个 有能力的 - 有形的
[mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] ;
man gave his services ;
男人 给予 他的 服务 ;

首先，正值打谷季节，所有身强力壮的男子都来帮忙；

[ðɪs] [wʌz; wəz][kə'mju:n(ə)l] [lɔ:] .
this was communal law .
这 曾是 公社 法律 .

这是集体法。

[ðen] [ðə; ði][roʊd] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] — [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lekʃ(ə)n] —
Then the road commissioners in a frenzy of economy — just before election —
然后 这 路 专员 在 一个 狂热 的 经济 — 只是 前 选举 —
[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [ˌʌnɪm'pru:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪm'pæsəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bend]
decided to leave unimproved a more or less impassable stretch of the Bend
决定 到 离开 未改进 一个 更多的 或者较少的 不可逾越 拉紧 的 这 弯曲
['klæməθ] ['haɪweɪ] .
Klamath Highway .
克拉马斯 公路 .

然后，道路委员会在选举前夕，出于节约成本的考虑，决定让本德-克拉马斯公路一段几乎无法通行的路段保持原状。

[ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] , ['bi:ɪŋ] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
The storekeeper , being apprised of it ,
这 店主 , 存在 已获知 的 它 ,

店主得知此事后，

[roʊd][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðoʊz] [kə'mɪʃənəz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

rode	to	town	in	a	fury	and	shocked	those	commissioners	out	of	their
骑	到	镇	在	一个	愤怒	和	震惊	那些	专员	出去	的	他们的

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

economic	resolutions	.
经济的	决议	.

他怒气冲冲地骑马进城，把那些委员们吓得放弃了他们的经济决议。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd] ['ruːθləsli] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər]

He	fought	for	his	people	and	his	land	ruthlessly	,	and	,	being	a	power
他	战斗	为了	他的	人们	和	他的	土地	无情地	,	和	,	存在	一个	力量

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,

in	his	own	right	,
在	他的	自己的	正确的	,

他为了他的人民和土地而无情战斗，并且，他本身就是一个强大的力量，

[wʌn] .

won	.
韩元	.

韩元。

['hɑːrdli][hæd; həd] [ðɪs] [səb'saidid] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] - [noʊz] ['hendərsən] [fel] [ə'krɔːs]

Hardly	had	this	subsided	when	the	shadow	of	Bottle	-	nose	Henderson	fell	across
几乎	有	这	平静下来	什么时候	这	阴影	的	瓶子	-	鼻子	亨德森	跌倒	穿过

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

这场风波刚一平息，瓶鼻亨德森的阴影就笼罩了这片土地。

['bɑːt(ə)l] - [noʊz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['derəˌlɪkts][fɔːr; fər] [huːm] [sə'saɪəti][hæz; həz][noʊ] ['ɑːnərd]

Bottle	-	nose	was	one	of	those	derelicts	for	whom	society	has	no	honored
瓶子	-	鼻子	曾是	一	的	那些	流浪汉	为了	谁	社会	有	不	荣幸

[pleɪs] .

place	.
地方	.

瓶鼻怪是那种社会上没有尊重可言的流浪汉之一。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm]

In	a	more	highly	organized	community	he	would	have	been	sent	to	an	asylum
在	一个	更多的	高度	组织	社区	他	会	有	到过	发送	到	一个	庇护所

.

:
.

在一个组织性更强的社会里，他早就被送进精神病院了。

[kæ'skeɪd] ['kaʊnti] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd]

Cascade	county	tolerated	him	because	he	stuck	to	the	open	spaces	and
级联	县	容忍	他	因为	他	卡住	到	这	打开	空间	和

[left] ['piːp(ə)l][ə'loʊn] .

left	people	alone	.
左边	人们	独自的	.

卡斯卡德县之所以容忍他，是因为他只在空旷的地方活动，不去打扰别人。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɑːn][hɪz; ɪz][loʊn][treɪl][ðə; ði][læst] [rɪ'streɪnɪŋ] ['faɪbər][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [snæpt] ,

But	somewhere	on	his	lone	trail	the	last	restraining	fiber	of	reason	snapped	,
但	某处	在	他的	孤独	踪迹	这	最后的	限制	纤维	的	原因	啪啪	,

但在他独自跋涉的途中，最后一丝理智也断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	he	reverted	to	the	law	of	the	jungle	.
和	他	恢复	到	这	法律	的	这	丛林	.

于是他回归了丛林法则。

[hiː; hi][ræn] [ə'mʌk] , ['terəˌraɪzd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][sent] [ˌʌnprə'tektɪd]

He	ran	amuck	,	terrorized	the	edges	of	the	county	,	and	sent	unprotected
他	跑	横冲直撞	,	恐怖	这	边缘	的	这	县	,	和	发送	未受保护

['fæməliz] ['ɪntuː] [gʌsts] [ʌv; əv] [fɪr] .

families	into	gusts	of	fear	.
家庭	进入	阵风	的	害怕	.

他横行无忌，恐吓县城边缘地区，让手无寸铁的家庭陷入恐慌之中。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] [ə'tæk] .

No	one	seemed	safe	from	his	swift	attack	.
不	一	似乎	安全的	从	他的	迅速	攻击	.

似乎没有人能躲过他迅猛的攻击。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːsi] ,

The	sheriff	set	out	a	posse	,
这	警长	放	出去	一个	民兵	,

警长派出了一支民兵队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɜːrnt] [kriːk] ['riːdʒən][baɪ] [θriː]

and	they	traced	his	course	southward	toward	the	Burnt	Creek	region	by	three
和	他们	追踪	他的	课程	向南	朝向	这	烧焦的	溪	地区	经过	三

['pɪlfərd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] .

pilfered	houses	and	several	frightened	women	.
偷窃	房屋	和	一些	害怕	女性	.

他们循着他向南前往伯恩特溪地区的路线，发现了三间被洗劫一空的房屋和几名受惊的妇女。

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːsi] [faʊnd] .

This	trail	was	all	the	posse	found	.
这	踪迹	曾是	全部	这	民兵	成立	.

这是搜捕队找到的全部踪迹。

['bɑːt(ə)l] - [noʊz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .

Bottle	-	nose	had	become	illusive	as	well	as	a	highly	dangerous	character	.
瓶子	-	鼻子	有	变得	虚幻	作为	出色地	作为	一个	高度	危险的	特点	.

瓶鼻怪变得行踪诡秘，而且极其危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [kən'siːvd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	from	him	that	the	storekeeper	conceived	what	seemed	to	be
它	曾是	从	他	那	这	店主	构思	什么	似乎	到	是

[ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ'diːə][wʌn] [leɪt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɒgd] ['hoʊmwərd] .

a	sound	idea	one	late	summer	evening	as	he	jogged	homeward	.
一个	声音	主意	一	晚的	夏天	晚上	作为	他	慢跑	回家	.

在一个夏末的傍晚，店主慢跑回家时，从他那里得到了一个看似不错的想法。

['toʊbi] , ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['wɪrinəs] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃeɪk]

Toby	,	plodding	along	in	dignified	weariness	,	was	startled	to	feel	his	master	shake
托比	,	缓慢地	沿着	在	凝重	疲劳	,	曾是	惊慌	到	感觉	他的	掌握	摇

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]['eɪgjuː] ;

as	if	from	ague	;
作为	如果	从	疟疾	;

托比迈着沉重的步伐，带着庄严的疲惫向前走着，突然感到主人像得了疟疾一样浑身颤抖，吓了一跳；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['bʌdz] [tʃest] .

something	that	passed	as	a	chuckle	issued	from	Bud's	barrellike	chest	.
某物	那	通过了	作为	一个	轻笑	发布	从	芽的	桶状	胸部	.

从巴德宽阔的胸膛里发出了一声轻笑。

“ [ɪf] [aɪ][gɑːt] [kɔːt] [aɪ'd] [ʃʊr] [biː; bi] ['hæmstrʌŋ] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

“	If	I	got	caught	I'd	sure	be	hamstrung	,	”	mused	the	storekeeper	.
“	如果	我	得到	捕捉	ID	当然	是	腿筋	,	”	沉思	这	店主	.

“如果我被抓住了，我肯定会束手无策，”店主沉思道。

“ [wʊd] [luːz] [ɔːl][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [kɔːt] [æn; ən] - [mɛˈbi] [gɪt][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [liːd]
“ **Would** **lose** **all** **my** **reputation** **if** **I** **got** **caught** **an** **'** **mebbe** **git** **a** **dose** **of** **lead**
“ 会 失去 全部 我的 名声 如果 我 得到 捕捉 一个 - 也许 git 一个 剂量 的 带领
[pɔɪzənɪn] - .
poisonin **'** **.**
中毒 - .

“如果我被抓到，我的名誉就全毁了，甚至可能还会铅中毒。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] - [ˈɔːtə] [brɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
But **it** **cert'nly** **oughta** **bring** **results** **.**
但 它 - 应该 带来 结果 .

但它肯定会带来结果。

” [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [bʌd] [kɛəd] [əˈbaʊt] .
” **And** **results** **were** **all** **that** **Bud** **cared** **about** **.**
” 和 结果 是 全部 那 芽 关心 关于 .

“而巴德只关心结果。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
At **any** **rate** **,** **the** **idea** **took** **possession** **of** **him** **.**
在 任何 速度 , 这 主意 采取 拥有 的 他 .

总之，这个想法占据了他的全部思绪。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ˈtoʊbi] , [ˌʌnˈtʃekt] , [pɪkt] [ə; eɪ][ˈfæstər] [peɪs] [tɔːrd] [bɜːrnt]
His **chin** **fell** **forward** **and** **Toby** **,** **unchecked** **,** **picked** **a** **faster** **pace** **toward** **Burnt**
他的 下巴 跌倒 向前 和 托比 , 未经核实 , 挑选 一个 快点 步伐 朝向 烧焦的
[kriːk] ,
Creek **,**
溪 ,

他的下巴向前垂着，托比无人阻止，加快脚步朝伯恩特溪走去。

[ˈvjuːɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][oʊts][ɪn][ðə; ði][stɔːl] .
viewing **,** **doubtless** **,** **the** **measure** **of** **oats** **in** **the** **stall** **.**
观看 , 毫无疑问 , 这 措施 的 燕麦 在 这 摊位 .

毫无疑问，他是在观察牲畜棚里燕麦的数量。

[ə; eɪ][waɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈtoʊbi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈsentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgriːvəs]
A **wise** **horse** **was** **Toby** **,** **but** **this** **time** **sentenced** **to** **a** **grievous**
一个 明智的 马 曾是 托比 , 但 这 时间 判刑 到 一个 严重的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

托比是一匹聪明的马，但这一次却遭受了巨大的失望。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] , [bʌd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
On **reaching** **the** **store** **,** **Bud** **went** **in** **and** **returned** **with** **his** **revolver** **.**
在 到达 这 店铺 , 芽 去 在 和 返回 和 他的 左轮手枪 .

巴德到达商店后，进去拿了他的左轮手枪出来。

“ - , [ˈtoʊbi] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ˈhʌs(ə)l] .
“ **G'ap** **,** **Toby** **;** **we've** **got** **to** **hustle** **.**
“ - , 托比 ; 我们已经 得到 到 努力奋斗 .

“盖普，托比；我们得抓紧时间了。”

[dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [kwɪt][jʊr; jər][ˈbælkɪn] - !
Dog **-** **gone** **it** **,** **quit** **your** **balkin** **'** **!**
狗 - 已消失 它 , 辞职 你的 巴尔金 - !

真是的，别再犹豫了！

[aɪ] [fiːd] [æn; ən] - [ˈpæmpər][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [wʌt] .
I **feed** **an** **'** **pamper** **you** **too** **much** **,** **that's** **what** **.**
我 喂养 一个 - 宠爱 你 也 很多 , 那就是 什么 .

我太溺爱你了，就是这样。

[gɪt] [naʊ] !
Git **now** **!**
git 现在 !

立即下载!

[eint] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ] .
Ain't **to** **be** **fooled** **with** **.**
不是 到 是 被骗了 和 .

别跟他开玩笑。

" ['æftər] [ʃɔːrt] ['ɑːrgjumənt][ðə; ði][sæd]['toʊbi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒæk][paɪnz] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **After** **short** **argument** **the** **sad** **Toby** **walked** **into** **the** **jack** **pines** **,** **bound** **for** **the**
" 后 短的 争论 这 伤心 托比 步行 进入 这 杰克 松树 , 边界 为了 这
['dezərt] .
desert **.**
沙漠 .

经过短暂的争论，悲伤的托比走进了杰克松林，朝着沙漠走去。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ,
Leaving **his** **horse** **to** **find** **the** **way** **,**
离开 他的 马 到 寻找 这 方式 ,

他留下马儿自己寻找出路，

[bʌd] ['riːlæpst; rɪ'læpst][tuː; tə] [ðæt] ['revəri] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
Bud **relapsed** **to** **that** **reverie** **which** **years** **of** **solitude** **had** **acquainted** **him** **.**
芽 复发 到 那 遐想 哪个 年 的 孤独 有 熟人 他 .

巴德又陷入了多年孤独让他熟悉的沉思之中。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][dwɔːrf][paɪn][wʌz; wəz] [pæst] ,
Nor **did** **he** **raise** **his** **head** **until** **the** **last** **dwarf** **pine** **was** **passed** **,**
也不 做过 他 增加 他的 头 直到 这 最后的 矮人 松树 曾是 通过了 ,

直到最后一棵矮松树过去，他才抬起头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][lænd] .
and **he** **stood** **against** **the** **gloom** **of** **the** **open** **land** **.**
和 他 站立 反对 这 愁云 的 这 打开 土地 .

他伫立在荒凉的旷野之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

固执的人(Stubborn people)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [naɪn][əˈklɔk, əu-] .

It	was	near	nine	o'clock	.
它	曾是	靠近	九	点钟	.

当时快九点了。

[ðə; ði] [muːn] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈlaɪfləs] [raɪnd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

The	moon	displayed	a	thin	,	lifeless	rind	in	the	sky	;
这	月亮	显示	一个	薄的	,	无生命	果皮	在	这	天空	;

月亮在天空中呈现出一层薄薄的、毫无生气的外壳;

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [stɑːrz] [bliŋkt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈspelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .

the	countless	stars	blinked	down	without	dispelling	the	shadows	.
这	无数	明星	眨眼	向下	没有	驱散	这	阴影	.

无数繁星闪烁，却无法驱散阴影。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] [wiŋkt] [tuː] [laɪts] ,

Across	the	open	ground	winked	two	lights	,
穿过	这	打开	地面	眨眼	二	灯	,

空地上闪烁着两盏灯，

[wʌn][frʌm; frəm][ˈdʒɪm] [ˈhʌntɚz] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɝːlz] [haʊs] , [bəuθ]

one	from	Jim	Hunter's	kitchen	and	the	other	from	the	girl's	house	,	both
一	从	吉姆	猎人的	厨房	和	这	其他	从	这	女孩们	房子	,	两个都

['tʃɪrfəli] ['bekəniŋ] .

cheerfully	beckoning	.
愉快地	招手	.

一个来自吉姆·亨特的厨房，另一个来自女孩家，两个都兴高采烈地招手。

[bʌd] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] , [pæst] [ˈhʌntɚz] [pleɪs] [æt; ət]

Bud	clucked	his	tongue	and	struck	across	the	open	,	passed	Hunter's	place	at
芽	咯咯叫	他的	舌头	和	击	穿过	这	打开	,	通过了	猎人的	地方	在

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] ,

a	good	distance	,
一个	好的	距离	,

巴德咂了咂舌，径直穿过开阔地带，远远地超过了亨特的住处。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪzən] [haʊs] , [dɪsˈmaʊntid] .

and	,	on	arriving	within	a	few	hundred	yards	of	the	Hazen	house	,	dismounted	.
和	,	在	抵达	之内	一个	很少	百	码	的	这	哈森	房子	,	下马	.

到达距离黑曾家几百码的地方后，他们下了马。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈgɔlˈdəːnd] [ˈænɪm(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [steɪ] [pʊt] .

“	Now	,	you	goldurned	animal	,	”	he	whispered	,	“	stay	put	.
“	现在	,	你	金罐	动物	,	”	他	低声说道	,	“	停留	放	.

“现在，你这只金光闪闪的动物，”他低声说道，“待在原地。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ] - [fɑːgɪn] - .

When	I	come	back	it'll	be	a	-	foggin	'	.
什么时候	我	来	后退	它将	是	一个	-	福金	-	.

我回来的时候肯定会起雾。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊlstər] [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [æn; ən]

”	He	took	the	revolver	from	the	holster	and	,	under	the	impulse	of	an
”	他	采取	这	左轮手枪	从	这	枪套	和	,	在下面	这	冲动	的	一个

[ʌn'juːʒuəl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

unusual	kind	of	excitement	,
异常	种类	的	激动	,

“他从枪套里拔出左轮手枪，在一种异乎寻常的兴奋冲动下，

[druː] [ðə; ði] ['hæmər] [pɑːrt] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌm] .

drew	the	hammer	part	way	back	and	turned	the	cylinder	with	a	thumb	.
画	这	锤	部分	方式	后退	和	转向	这	圆柱	和	一个	拇指	.

将锤子拉回一部分，然后用拇指转动转轮。

[ten] [fiːt] [ə'weɪ] ['toʊni] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [blɜːr] .

Ten	feet	away	Tony	dissolved	into	an	indistinguishable	blur	.
十	脚	离开	托尼	溶解	进入	一个	无法区分的	模糊	.

十英尺外，托尼的身影消失得无影无踪。

[bʌd] [tʊk] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [laɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [bəuθ] [laɪts] .

Bud	took	a	mental	line	from	his	horse	to	both	lights	.
芽	采取	一个	精神的	线	从	他的	马	到	两个都	灯	.

巴德在脑海中从他的马匹到两盏灯的连线。

“ [gɑːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [dɔːg] - [goʊnd] ['krɪtər] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [əd'vænsɪŋ] .

“	Got	to	place	that	dog	-	goned	critter	,	”	he	murmured	,	advancing	.
“	得到	到	地方	那	狗	-	消失	小动物	,	”	他	低声说道	,	前进	.

“得把那该死的家伙安置好，”他一边低声说着，一边向前走去。

[ə; eɪ] ['hevi] [buːt] [toʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bæləns t] ['waɪldli] , [feɪld] [tuː; tə]

A	heavy	boot	toe	struck	a	projecting	rock	and	he	balanced	wildly	,	failed	to
一个	重的	启动	脚趾	击	一个	投影	岩石	和	他	均衡	疯狂地	,	失败的	到

[raɪt] [hɪm'self] ,

right	himself	,
正确的	他自己	,

沉重的靴尖撞到一块突出的岩石，他失去平衡，无法站稳。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	to	the	ground	.
和	跌倒	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [spɑːts] .

The	impact	seemed	to	shake	him	loose	in	a	dozen	vital	spots	.
这	影响	似乎	到	摇	他	松动的	在	一个	打	必不可少的	地点	.

这次撞击似乎使他十几个要害部位都松动了。

[æn; ən] [ɪ'mens] [grʌnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

An	immense	grunt	escaped	him	.
一个	巨大	咕哝	逃脱	他	.

他发出了一声巨大的闷哼。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Seemed	as	if	it	exploded	in	the	air	,	but	that	was	only	imagination	.
似乎	作为	如果	它	爆炸了	在	这	空气	,	但	那	曾是	仅有的	想像力	.

感觉就像在空中爆炸了一样，但这只是我的错觉。

[hiː; hi] [krɔːld] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	crawled	painfully	to	his	feet	and	went	on	until	the	light	from	the
他	爬行	痛苦地	到	他的	脚	和	去	在	直到	这	光	从	这

['gɝːlz] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] .

girl's	kitchen	window	was	quite	clear	.
女孩们	厨房	窗户	曾是	相当	清除	.

他艰难地爬起来，继续往前走，直到女孩厨房窗户透出的光线非常清晰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] .

He	could	see	inside	the	small	room	,	but	failed	to	locate	her	.
他	可以	看	里面	这	小的	房间	,	但	失败的	到	定位	她	.

他能看到小房间里面，但没能找到她。

“ [gɑːʃ] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'fɔːr] [aɪ] [ʃuːt] .

“	Gosh	,	I	got	to	see	where	she	is	afore	I	shoot	.
“	天哪	,	我	得到	到	看	在哪里	她	是	之前	我	射击	.

“天哪，我得先看看她在哪里才能开枪。”

” [hiː; hi] ['æŋgld] [ə'saɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	He	angled	aside	to	get	a	better	sweep	of	the	room	.
”	他	倾斜的	旁边	到	得到	一个	更好的	扫	的	这	房间	.

他侧身侧身，以便更好地观察房间。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	occurred	to	him	then	that	he	was	more	or	less	in	the	position	of	a
它	发生	到	他	然后	那	他	曾是	更多的	或者	较少的	在	这	位置	的	一个

['piːpɪŋ] [tɑːm] ,

Peeping	Tom	,
偷窥	汤姆	,

他这时才意识到，自己或多或少扮演了一个偷窥狂的角色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][aɪs] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	rod	of	ice	smote	his	back	.
和	一个	杆	的	冰	猛击	他的	后退	.

一根冰柱击中了他的背部。

“ ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][aɪ'd][kwɪt] [ðɪs] [fuːl] [stʌnt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Fer	a	nickel	I'd	quit	this	fool	stunt	,	”	he	said	to	himself	.
“	fer	一个	镍	ID	辞职	这	傻子	特技	,	”	他	说	到	他自己	.

“就算给我五分钱，我也愿意放弃这种愚蠢的举动，”他自言自语道。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [i'klipst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	light	was	eclipsed	for	a	moment	as	the	girl	moved	to	the
然后	这	光	曾是	日食	为了	一个	片刻	作为	这	女孩	已搬	到	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

front	of	the	room	.
正面	的	这	房间	.

然后，女孩走到房间前面，光线瞬间被遮蔽了。

“ ['ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] [stoʊvz] [ɪn] .

“	That'd	be	the	corner	the	stove's	in	.
“	那样的话	是	这	角落	这	炉灶的	在	.

“那应该是炉灶所在的角落。”

[ʃiːz] [seɪf] .

She's	safe	.
她是	安全的	.

她安全了。

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	He	raised	the	revolver	and	aimed	at	the	window	.
”	他	提高	这	左轮手枪	和	旨在	在	这	窗户	.

他举起左轮手枪，瞄准窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	not	the	best	idea	in	the	world	.
它	曾是	不是	这	最好的	主意	在	这	世界	.

这绝对不是个好主意。

[bʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Bud	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**earlier**	**in**	**the**	**evening**	**.**
芽	开始	到	怀疑	那	早些时候	在	这	晚上	.

巴德当晚早些时候就开始怀疑这件事了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [ɪ'nʌf] .

But	**his**	**self**	**-**	**defense**	**was**	**adequate**	**enough**	**.**
但	他的	自己	-	防御	曾是	足够的	足够的	.

但他的自卫是充分的。

[bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd]

Both	**the**	**girl**	**and**	**the**	**man**	**were**	**too**	**obstinate**	**to**	**listen**	**to**	**reason**	**and**
两个都	这	女孩	和	这	男人	是	也	顽固	到	听	到	原因	和

['sʌməri] ['meθədz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .

summary	**methods**	**had**	**to**	**be**	**employed**	**for**	**their**	**own**	**good**	**.**
概括	方法	有	到	是	受雇	为了	他们的	自己的	好的	.

这男男女女都太固执，听不进劝，为了他们好，必须采取速决的办法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk] [tuː] ['faɪtərz] [huː] ['strʌgld] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪndʒəri]

They	**were**	**just**	**like**	**two**	**fighters**	**who**	**struggled**	**long**	**after**	**the**	**original**	**injury**
他们	是	只是	喜欢	二	战士	WHO	挣扎	长的	后	这	原来的	受伤

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

had	**been**	**dead**	**and**	**buried**	**.**
有	到过	死的	和	埋葬	.

他们就像两个拳击手，即使最初的伤势早已痊愈，他们仍然继续战斗。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [praɪd][wʌz; wəz][blæst][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**the**	**only**	**thing**	**a**	**man**	**could**	**do**	**with**	**stubborn**	**pride**	**was**	**blast**	**it**	**.**
现在	这	仅有的	事物	一个	男人	可以	做	和	固执的	自豪	曾是	爆炸	它	.

现在，一个自尊心极强的人唯一能做的就是把它炸掉。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃætər]

What	**he**	**meant**	**to**	**do**	**was**	**put**	**a**	**bullet**	**through**	**that**	**window**	**and**	**shatter**
什么	他	意思是	到	做	曾是	放	一个	子弹	通过	那	窗户	和	破碎

[ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

a	**pane**	**of**	**glass**	**.**
一个	窗格	的	玻璃	.

他原本想做的是用子弹穿过那扇窗户，打碎一块玻璃。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sker] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

That	**would**	**give**	**the**	**girl**	**a**	**much**	**-**	**needed**	**scare**	**,**	**sort**	**of**	**shake**	**her**	**confidence**	**in**
那	会	给	这	女孩	一个	很多	-	需要	吓	,	种类	的	摇	她	信心	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] .

her	**own**	**strength**	**.**
她	自己的	力量	.

这会给女孩带来急需的惊吓，动摇她对自己力量的自信。

[ɪf] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃɑːt] , ['dʒɪm] ['hʌntər] ['dɪdnt] [rʌʃ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [hiː; hi] ,

If	**,**	**on**	**hearing**	**that**	**shot**	**,**	**Jim**	**Hunter**	**didn't**	**rush**	**over**	**to**	**her**	**house**	**he**	**,**
如果	,	在	听力	那	射击	,	吉姆	猎人	没有	匆忙	超过	到	她	房子	他	,

如果吉姆·亨特听到枪声后没有立刻赶到她家，

[deɪv] [bʌd] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][mæn] .

Dave	**Bud**	**,**	**would**	**be**	**greatly**	**mistaken**	**in**	**his**	**man**	**.**
戴夫	芽	,	会	是	非常	错误	在	他的	男人	.

戴夫·巴德对他的这个人判断失误，大错特错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [θret] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['weldɪŋ] ['ɪnfluəns] , ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
And **if** **that** **threat** **of** **danger** **,** **always** **a** **welding** **influence** **,** **didn't** **change** **their**
和 如果 那 威胁 的 危险 , 总是 一个 焊接 影响 , 没有 改变 他们的
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations **,**
关系 ,

如果这种危险的威胁——始终是一种影响因素——没有改变他们的关系，

['hiːd][biː; bi] ['maɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
he'd **be** **mighty** **disappointed** **.**
他会 是 强大的 失望的 .

他会非常失望的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['wɪndoʊ] ,
He **brought** **the** **gun** **down** **on** **the** **bright** **window** **,**
他 带来 这 枪 向下 在 这 明亮的 窗户 ,

他把枪口对准了明亮的窗户。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] ['beri] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [sɪl] .
taking **care** **that** **the** **shot** **would** **break** **a** **pane** **and** **bury** **itself** **in** **the** **sill** **.**
采取 关心 那 这 射击 会 休息 一个 窗格 和 埋葬 本身 在 这 窗台 .

小心别让子弹打碎玻璃，然后陷进窗台里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ][pæd] - [pæd][ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There **was** **,** **of** **a** **sudden** **,** **a** **pad** **-** **pad** **of** **feet** **on** **the** **ground** **,**
那里 曾是 , 的 一个 突然 , 一个 软垫 - 软垫 的 脚 在 这 地面 ,

突然，地上传来一阵轻快的脚步声。

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [went] [pæst][hɪm; ɪm] , [wiːld] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]
an **alarming** **rush** **of** **a** **body** **that** **went** **past** **him** **,** **wheeled** **like** **a** **football**
一个 令人担忧 匆忙 的 一个 身体 那 去 过去的 他 , 带轮子的 喜欢 一个 足球
['pleɪər] ,
player **,**
玩家 ,

一个身影以惊人的速度从他身边掠过，像橄榄球运动员一样旋转着，

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] .
and **bore** **down** **.**
和 钻孔 向下 .

然后向下钻探。

['bʌdz] [rɪ'vɑːlvər][ɑːrm] [fel] ; [ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] ['hɜːtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [strʌk] [hɪm; ɪm]
Bud's **revolver** **arm** **fell** **;** **a** **low** **figure** **hurtled** **from** **the** **shadows** **,** **struck** **him**
芽的 左轮手枪 手臂 跌倒 ; 一个 低的 数字 猛烈撞击 从 这 阴影 , 击 他
[ə'mɪdʃɪps] ,
amidships **,**
船体中部 ,

巴德的左轮手枪垂了下来；一个低矮的身影从阴影中疾驰而出，击中了他的腹部中央。

[kloʊzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævidʒnis] [ʌv; əv][ə; eɪ]
closed **about** **him** **,** **and** **knocked** **him** **over** **with** **the** **savageness** **of** **a**
关闭 关于 他 , 和 敲门 他 超过 和 这 野蛮 的 一个
['hʌŋgri] ['sɪnəmən] [ber] .
hungry **cinnamon** **bear** **.**
饥饿的 肉桂 熊 .

围拢过来，像饥饿的肉桂熊一样凶猛地将他扑倒在地。

[ðə; ði] [-] [tiːθ] ['rætld] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
The **storekeeper's** **teeth** **rattled** **,** **he** **bit** **his** **chin** **and** **choked** **in** **the** **sand** **.**
这 店主的 牙齿 摇晃 , 他 少量 他的 下巴 和 窒息 在 这 沙 .

店主牙齿打颤，咬着下巴，被沙子噎住了。

[ə; eɪ] [rɑːk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] .

A	rock	struck	his	head	and	nearly	put	him	to	sleep	.
一个	岩石	击	他的	头	和	几乎	放	他	到	睡觉	.

一块石头击中了他的头部，差点让他昏睡过去。

[kwaɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [hjuːdʒ] [ɑːrmz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [gʌn] —

Quite	instinctively	he	put	up	both	huge	arms	—	he	had	dropped	the	gun	—
相当	本能地	他	放	向上	两个都	巨大的	武器	—	他	有	掉落	这	枪	—

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɔːf] ;

and	pushed	his	assailant	off	;
和	推动	他的	袭击者	离开	;

他本能地举起粗壮的双臂——他已经丢掉了枪——把袭击者推开；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] .

but	before	he	could	take	advantage	the	man	had	thrown	himself	back	again	.
但	前	他	可以	拿	优势	这	男人	有	抛掷	他自己	后退	再次	.

但还没等他得逞，那人又扑了回去。

[ə; eɪ] [fɪst] [smækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hæf] -

A	fist	smacked	against	his	temple	and	a	familiar	voice	reached	his	half	-
一个	拳头	猛击	反对	他的	寺庙	和	一个	熟悉的	嗓音	达到	他的	一半	-

['berid] [ɪrz] .

buried	ears	.
埋葬	耳朵	.

一记重拳击中了他的太阳穴，一个熟悉的声音传入他半埋在土里的耳朵。

“ [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !

“	You	sneaking	coyote	!
“	你	鬼鬼祟祟	郊狼	!

“你这只偷偷摸摸的郊狼！”

[θɔːt] [juːd] [reɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðər] ['loʊnli] [haʊs] , [eɪ] ?

Thought	you'd	raise	the	devil	in	another	lonely	house	,	eh	?
想法	你会	增加	这	魔鬼	在	其他	孤独	房子	,	嗯	?

你以为你会在另一间孤零零的房子里养出个魔鬼吗?

[θɔːt] [juːd] [sker] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [hæf] [tuː; tə] [deθ] !

Thought	you'd	scare	another	woman	half	to	death	!
想法	你会	吓	其他	女士	一半	到	死亡	!

我还以为你会把另一个女人吓得半死呢!

[aɪv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I've	been	laying	for	you	.
我已经	到过	躺下	为了	你	.

我一直在为你铺路。

[nekst] [taɪm] ['meɪbi] [juːl] [kæʃ] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [wəʊnt] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Next	time	maybe	you'll	cache	your	horse	where	a	man	won't	stumble	across	it	.
下一个	时间	或许	你会	缓存	你的	马	在哪里	一个	男人	惯于	绊倒	穿过	它	.

下次你或许应该把马藏在别人不会偶然发现的地方。

[aɪm] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['bɑːt(ə)l] - [noʊz] [skʌŋk] !

I'm	just	about	going	to	kill	you	,	you	Bottle	-	nose	skunk	!
我是	只是	关于	去	到	杀	你	,	你	瓶子	-	鼻子	臭鼬	!

我真想杀了你，你这只瓶鼻臭鼬!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] ['hʌntər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrpæθ] !

”	It	was	Jim	Hunter	on	the	warpath	!
”	它	曾是	吉姆	猎人	在	这	战争之路	!

“是吉姆·亨特在大开杀戒！”

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['bɑ:t(ə)l] - [noʊz] ['hendərsən] !

And	mistaking	him	for	Bottle	-	nose	Henderson	!
和	误会	他	为了	瓶子	-	鼻子	亨德森	!

还把他错认成了瓶鼻亨德森!

['bʌdz] [maɪnd] [wɜ:rkt] [ɪn] ['sɜ:rkl] , [ə'mɪd][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [bloʊz] , [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][sænd] ,

Bud's	mind	worked	in	circles	,	amid	a	confusion	of	blows	,	a	ton	of	sand	,
芽的	头脑	工作	在	界	,	之中	一个	困惑	的	打击	,	一个	吨	的	沙	,

[ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] .

and	smarting	eyes	.
和	刺痛	眼睛	.

在一阵阵的打击、大量的沙子和刺痛的眼睛的混乱中，巴德的脑子一片混乱。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [noʊ] [mis'teik] .

He	had	to	get	out	of	here	in	a	hurry	,	no	mistake	.
他	有	到	得到	出去	的	这里	在	一个	匆忙	,	不	错误	.

他必须赶紧离开这里，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər]['dʒɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

It	wouldn't	do	for	Jim	to	discover	his	identity	.
它	不会	做	为了	吉姆	到	发现	他的	身份	.

吉姆绝对不能发现自己的真实身份。

['dʒɪm] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['betər] [laɪt] , ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

Jim	wouldn't	consider	him	in	any	better	light	,	wouldn't	understand	.
吉姆	不会	考虑	他	在	任何	更好的	光	,	不会	理解	.

吉姆不会因此对他改观，也不会理解他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [pə'troʊl][ðə; ði]['gɝ:lz][hoʊm]

He	had	overlooked	the	fact	that	the	young	man	would	patrol	the	girl's	home
他	有	被忽视的	这	事实	那	这	年轻的	男人	会	巡逻	这	女孩们	家

['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd][ɪn] [pə'troʊlɪŋ] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['toʊbi] .

after	dark	and	in	patrolling	run	across	Toby	.
后	黑暗的	和	在	巡逻	跑步	穿过	托比	.

他忽略了这样一个事实：这个年轻人会在天黑后巡逻女孩的家，并在巡逻中遇到托比。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['eksɪt][ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bæd] ['ventʃər] .

The	thing	now	was	to	make	an	exit	and	call	it	a	bad	venture	.
这	事物	现在	曾是	到	制作	一个	出口	和	称呼	它	一个	坏的	风险投资	.

现在最重要的是退出，并把这笔投资称为一次失败的尝试。

[hi:; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][groʊn][ʌv; əv]['proʊtest] .

He	stifled	a	groan	of	protest	.
他	窒息	一个	呻吟	的	反对	.

他强忍住一声抗议的呻吟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [gʊd] [θɪŋ] ['dʒɪm][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['bɑ:t(ə)l] - [noʊz][ænd; ənd]['noʊtɪd]

It	was	a	darned	good	thing	Jim	had	never	seen	Bottle	-	nose	and	noted
它	曾是	一个	该死的	好的	事物	吉姆	有	绝不	已见	瓶子	-	鼻子	和	著名的

[ðə; ði]['mænz] ['skɪni] [ʃeɪp] .

the	man's	skinny	shape	.
这	男人的	瘦骨嶙峋的	形状	.

幸好吉姆从未见过瓶鼻，也没有注意到他瘦削的身材。

[ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [reɪzd] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , ['θroʊɪŋ] ['hʌntər] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]['blæŋkɪt] , [gɑ:t]

The	storekeeper	raised	hands	and	feet	,	throwing	Hunter	back	like	a	blanket	,	got
这	店主	提高	双手	和	脚	,	投掷	猎人	后退	喜欢	一个	毯子	,	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

店主抬起手脚，像扔毯子一样把亨特扔了回去，然后站了起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [tɔːrd] ['toʊbi] .

and	dashed	toward	Toby	.
和	虚线	朝向	托比	.

然后冲向托比。

[baɪ]['gɑːli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .

By	golly	,	but	this	was	a	mess	.
经过	发誓	,	但	这	曾是	一个	混乱	.

我的天哪，这简直一团糟。

[lʊk] [wer] ['hiːd][gɑːt][hɪm'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] !

Look	where	he'd	got	himself	in	trying	to	do	a	good	deed	!
看	在哪里	他会	得到	他自己	在	尝试	到	做	一个	好的	契据	!

看看他想做好事结果把自己弄到什么地步了!

['hʌntər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðeɪ] [went] ,

Hunter	was	on	him	like	a	wild	cat	and	down	to	earth	they	went	,
猎人	曾是	在	他	喜欢	一个	荒野	猫	和	向下	到	地球	他们	去	,

亨特像野猫一样紧追不舍，两人随即坠入爱河。

['roʊlɪŋ] , ['klɔɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrdz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [weɪst] .

rolling	,	clawing	,	fighting	,	with	no	words	at	all	to	waste	.
滚动	,	爪子	,	斗争	,	和	不	字	在	全部	到	浪费	.

翻滚、抓挠、搏斗，一句话也不说。

[bʌd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] [mæn][ɔːf] , [gɑːt][ʌp] [ə'gen] , [ræn][ə; eɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] .

Bud	flung	the	lighter	man	off	,	got	up	again	,	ran	a	yard	,	and	was	pulled	down	.
芽	扔	这	打火机	男人	离开	,	得到	向上	再次	,	跑	一个	院子	,	和	曾是	拉	向下	.

巴德把体重较轻的人甩开，又爬起来，跑了一码，然后被拉倒了。

['sʌmhaʊ] ['dʒɪmz][fɪsts] [faʊnd] [ðer; ðər][mɑːrk] .

Somehow	Jim's	fists	found	their	mark	.
不知何故	吉姆的	拳头	成立	他们的	标记	.

不知怎的，吉姆的拳头击中了目标。

[bʌd] [felt][hɪz; ɪz][noʊz] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .

Bud	felt	his	nose	ache	with	resentment	.
芽	毛毡	他的	鼻子	疼痛	和	怨恨	.

巴德感到鼻子因愤恨而隐隐作痛。

[ɪn][tɜːrn][hiː; hi]['treɪdɪd] [bloʊz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][lænd]['sɑːlɪdli] .

In	turn	he	traded	blows	and	heard	them	land	solidly	.
在	转动	他	交易	打击	和	听到	他们	土地	稳固地	.

他随即还击，听到拳头结结实实地击中对手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrli] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [-] ['ʃoʊldər] ,

There	was	a	burly	strength	in	the	storekeeper's	shoulder	,
那里	曾是	一个	魁梧的	力量	在	这	店主的	肩膀	,

店主的肩膀结实有力。

[ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɑːp][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

a	power	which	once	in	the	older	days	had	made	him	top	hand	of	the	county	.
一个	力量	哪个	一次	在	这	老	天	有	制成	他	顶部	手	的	这	县	.

在过去，他曾凭借这种权力成为该郡的最高领导人。

[raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [sperd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [klɪr] .

Right	**now**	**he**	**spared**	**none**	**of**	**it**	**to**	**get**	**clear**	**.**
正确的	现在	他	幸存	没有任何	的	它	到	得到	清除	.

现在他毫不犹豫地把一切都说清楚了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz][hiː; hi] [θruː] ['hʌntər] [ə'weɪ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

But	**it**	**didn't**	**matter**	**how**	**many**	**times**	**he**	**threw**	**Hunter**	**away**	**,**	**the**	**man**	**was**
但	它	没有	事情	如何	许多	时代	他	扔	猎人	离开	,	这	男人	曾是

[bæk] [ə'gen] ,

back	**again**	**,**
后退	再次	,

但不管他把亨特扔掉多少次，那人总是会回来。

['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [kloʊðz] ['dʌmi] ;

pinning	**him**	**to**	**earth**	**like**	**a**	**clothes**	**dummy**	**;**
钉住	他	到	地球	喜欢	一个	衣服	假的	;

像钉住人体模特一样把他钉在地上；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːl][hɜːrt][ðə; ði]['kɔːrpjələnt][bʌd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

and	**each**	**fall**	**hurt**	**the**	**corpulent**	**Bud**	**more**	**than**	**he**	**cared**	**to**	**admit**	**.**
和	每个	落下	伤害	这	肥胖的	芽	更多的	比	他	关心	到	承认	.

每一次摔倒都让肥胖的巴德疼痛难忍，但他自己却不愿承认。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][kwɪt]['smoʊkɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	**I**	**got**	**to**	**quit**	**smokin**	**'**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	我	得到	到	辞职	吸烟	-	,	”	他	说	到	他自己	.

“我得戒烟了，”他对自己说。

“ [wɪnd] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] .

“	**Wind**	**ain't**	**no**	**good**	**.**
“	风	不是	不	好的	.

“风不好。”

” ['toʊbi] , [ˌnɪr'baɪ] , [snɔːtid] .

”	**Toby**	**,**	**nearby**	**,**	**snorted**	**.**
”	托比	,	附近	,	哼了一声	.

附近的托比哼了一声。

[ðeɪ] [roʊld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

They	**rolled**	**beneath**	**his**	**very**	**feet**	**and**	**he**	**moved**	**uneasily**	**.**
他们	滚动	下面	他的	非常	脚	和	他	已搬	不安地	.

它们在他脚下滚动，他不安地挪动着脚步。

[bʌd] ['drægd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['hʌntər] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Bud	**dragged**	**himself**	**and**	**Hunter**	**upward**	**toward**	**the**	**saddle**	**.**
芽	拖拽	他自己	和	猎人	向上	朝向	这	鞍	.

巴德拖着自己和亨特向上爬向马鞍。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! ” [pæntid] ['dʒɪm] .

“	**No**	**you**	**don't**	**!**	**”**	**panted**	**Jim**	**.**
“	不	你	不	!	”	喘息	吉姆	.

“不，你没有！”吉姆喘着气说。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] .

“	**Come**	**back**	**here**	**.**
“	来	后退	这里	.

“回来。”

” [bʌd] , ['fɔːlɪŋ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɜːlz] [haʊs] ,

”	**Bud**	**,**	**falling**	**,**	**had**	**his**	**face**	**turned**	**toward**	**the**	**girl's**	**house**	**,**
”	芽	,	坠落	,	有	他的	脸	转向	朝向	这	女孩们	房子	,

“巴德摔倒时，脸朝向女孩的房子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['dɔːrweɪ] .

and	he	saw	a	shaft	of	light	spring	out	of	the	opening	doorway	.
和	他	锯	一个	轴	的	光	春天	出去	的	这	开幕	门口	.

他看到一道光束从敞开的门口射出。

['sʌmbɑːdi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['θreʃhoʊld] .

Somebody	stood	on	the	threshold	.
某人	站立	在	这	临界点	.

有人站在门槛上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æktʃuəli][soʊ][ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skaɪˌrɔkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

He	wondered	if	this	was	actually	so	or	whether	the	little	skyrockets	in	his	head
他	想知道	如果	这	曾是	实际上	所以	或者	无论	这	小的	火箭	在	他的	头

[kɔːzd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

caused	the	illusion	.
导致	这	错觉	.

他想知道这是否真是如此，还是他脑海中那些小小的火箭般的想法造成了这种错觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'nʌf] [pʊt][tuː; tə][rest] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['terəfaɪd] [skriːm]

He	was	soon	enough	put	to	rest	about	it	;	for	a	shrill	,	terrified	scream
他	曾是	很快	足够的	放	到	休息	关于	它	;	为了	一个	尖锐	,	恐惧	尖叫

['ʃætərd] [ðə; ði] [er] .

shattered	the	air	.
破碎	这	空气	.

他很快就放下了这件事；因为一声尖锐、恐惧的尖叫划破了空气。

['hʌntɚz] [ə'gresɪvnəs] ['ɪnstəntli] [ebd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp] [broʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] -

Hunter's	aggressiveness	instantly	ebbed	,	and	a	gasp	broke	from	his	hard	-
猎人的	攻击性	即刻	退潮	,	和	一个	喘气	打破	从	他的	难的	-

[prest] [lʌŋz] .

pressed	lungs	.
按下	肺	.

亨特的攻击性瞬间消退，他喘着粗气，肺部因呼吸困难而发出了一声喘息。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” ['bʌdz] [maɪnd] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nimblinis] .

”	Bud's	mind	attained	an	unprecedented	nimbleness	.
”	芽的	头脑	已达到	一个	空前的	敏捷性	.

“巴德的思维变得前所未有的敏捷。”

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs][ðə; ði]['dezərt][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Somebody	had	come	across	the	desert	from	an	opposite	direction
某人	有	来	穿过	这	沙漠	从	一个	对面的	方向

[ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['bæt(ə)l] .

and	gone	into	the	house	while	they	were	fighting	the	silent	battle	.
和	已消失	进入	这	房子	尽管	他们	是	斗争	这	沉默的	战斗	.

有人从沙漠的对面方向过来，在他们进行无声战斗的时候走进了房子。

['bɑːt(ə)l] - [noʊz] ['hendərsən] , [ðen] !

Bottle	-	nose	Henderson	,	then	!
瓶子	-	鼻子	亨德森	,	然后	!

原来是瓶鼻亨德森!

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][bɜːrnt] [kriːk] ['riːdʒən] .

The	man	was	somewhere	in	the	Burnt	Creek	region	.
这	男人	曾是	某处	在	这	烧焦的	溪	地区	.

那名男子当时在伯恩特克里克地区附近。

“ [hʌ] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .
“ Huh , ” he grunted .
“ 嗯 , ” 他 哼哼 .

“嗯，”他咕哝了一声。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['traɪɪn] - [tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪn] - ['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] .
“ I thought you were tryin ' to put somethin ' over on me .
“ 我 想法 你 是 尝试 - 到 放 某物 - 超过 在 我 .

“我以为你想骗我。”

[θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['bɑːt(ə)l] - [noʊz] .
Thought you was Bottle - nose .
想法 你 曾是 瓶子 - 鼻子 .

我还以为你是瓶鼻猪呢。

[bɪn] [treɪlɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .
Been trailin ' him all day .
到过 尾随 - 他 全部 天 .

我跟踪他一整天了。

['legoʊ] , [juː; jʊ] [dɑːrnd] ['skɔːrpiən] !
Leggo , you darned scorpion !
乐戈 , 你 该死的 蝎 !

放开我，你这该死的蝎子！

[ðɪs] [dɔːg] - [goʊnd] ['dɑːrknəs] !
This dog - goned darkness !
这 狗 - 消失 黑暗 !

这该死的黑暗！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pɪnd] [daʊn] .
I thought I had him pinned down .
我 想法 我 有 他 已置顶 向下 .

我以为我已经把他制服了。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
” Together they ran across the prairie and reached the open door .
” 一起 他们 跑 穿过 这 草原 和 达到 这 打开 门 .

他们一起跑过草原，来到敞开的大门前。

['hʌntər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər]
Hunter was the faster , and he made a single stride to the far corner
猎人 曾是 这 快点 , 和 他 制成 一个 单身的 步幅 到 这 远的 角落
[wer] [ðə; ði][gɜːrl] ,
where the girl ,
在哪里 这 女孩 ,

亨特速度更快，他一步跨到远处的角落，女孩就在那里。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [feɪst] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kriːtʃər] [huːz] ['krɪmz(ə)n] ,
back to the wall , faced a thin , nondescript creature whose crimson ,
后退 到 这 墙 , 面对 一个 薄的 , 不伦不类 生物 谁 赤红 ,

背靠着墙，面对着一个瘦弱、毫不起眼的生物，它有着深红色的……

['bʌlbəs] [noʊz][ænd; ənd] [slæk] [maʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
bulbous nose and slack mouth gave him a particularly vicious expression .
球状的 鼻子 和 松弛 嘴 给予 他 一个 特别 恶毒 表达 .

他那硕大的鼻子和松弛的嘴巴使他看起来格外凶狠。

['hʌntər] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [soʊ][hɑ:rd]

Hunter	flung	himself	upon	the	man	and	threw	him	against	the	wall	so	hard
猎人	扔	他自己	之上	这	男人	和	扔	他	反对	这	墙	所以	难的

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪs] [ʃeɪk] [frʌm; frəm]['ræftər][tu:; tə] [flɔ:r] .

as	to	make	the	small	place	shake	from	rafter	to	floor	.
作为	到	制作	这	小的	地方	摇	从	椽	到	地面	.

亨特扑向那人，把他狠狠地摔到墙上，力道之大，让这间小屋从屋顶到地板都震动起来。

[bʌd] , [nɪr] [dʌn] [ʌp] , [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [faɪt] .

Bud	,	near	done	up	,	was	content	to	watch	them	fight	.
芽	,	靠近	完毕	向上	,	曾是	内容	到	手表	他们	斗争	.

巴德几乎已经收拾好了，他很乐意观看他们打架。

['hʌntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][waɪld][kæt] .

Hunter	was	a	veritable	wild	cat	.
猎人	曾是	一个	真正的	荒野	猫	.

亨特简直就是一只野猫。

[hi:; hi] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'veɪdərz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] ['pleʒər]

He	beat	down	the	invader's	defense	and	,	like	a	boy	who	has	found	pleasure
他	打	向下	这	入侵者的	防御	和	,	喜欢	一个	男生	WHO	有	成立	乐趣

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] ,

in	throwing	things	,
在	投掷	事物	,

他击溃了入侵者的防线，然后像一个以扔东西为乐的孩子一样，

[swept] [hɪz; ɪz][mæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə'nʌðər] [wɔ:l] ,

swept	his	man	across	the	room	and	slammed	him	against	another	wall	,
扫荡	他的	男人	穿过	这	房间	和	猛烈抨击	他	反对	其他	墙	,

他一把将那人拽过房间，然后狠狠地摔在另一面墙上。

[əuvə'tə:niŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

overturning	a	chair	and	table	on	the	way	.
推翻	一个	椅子	和	桌子	在	这	方式	.

途中还掀翻了一张椅子和一张桌子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] .

It	was	soon	over	.
它	曾是	很快	超过	.

很快就结束了。

['bɑ:t(ə)l] - [noʊz] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] , [slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd]

Bottle	-	nose	collapsed	with	a	sigh	of	defeat	,	slid	to	the	floor	,	and
瓶子	-	鼻子	倒塌	和	一个	叹	的	击败	,	滑行	到	这	地面	,	和

[hwaɪnd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .

whined	for	mercy	.
抱怨	为了	怜悯	.

瓶鼻犬叹了口气，认输了，瘫倒在地，哀嚎着求饶。

['dʒɪm] ['hʌntər] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][wʌn][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Jim	Hunter	strode	over	to	the	girl	,	looking	as	one	just	emerged	from	a
吉姆	猎人	大步走	超过	到	这	女孩	,	寻找	作为	一	只是	出现	从	一个

[mɑ:b] [ə'tæk] .

mob	attack	.
暴民	攻击	.

吉姆·亨特大步走到女孩面前，女孩看起来像是刚从暴徒袭击中脱身一样。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [hʌŋ] [ɪn] ['rɪbənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gæŋglɪŋ] [ɑ:rmz] .

His	shirt	hung	in	ribbons	about	his	gangling	arms	.
他的	衬衫	悬挂	在	丝带	关于	他的	岗岭	武器	.

他的衬衫像丝带一样挂在他瘦长的胳膊上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌndri] [kʌts]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
There **were** **sundry** **cuts** **over** **his** **face** **,** **and** **his** **hair** **was** **ground** **with**
那里 是 杂项 削减 超过 他的 脸 , 和 他的 头发 曾是 地面 和
[sænd] .
sand **.**
沙 .

他脸上有多处伤口，头发里夹杂着沙子。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] [fler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But **nothing** **could** **conceal** **the** **flare** **in** **his** **eyes** **.**
但 没有什么 可以 隐藏 这 耀斑 在 他的 眼睛 .

但他眼中闪烁的光芒却无法掩盖。

“ ['hʌni] !
“ **Honey** **!**
“ 蜂蜜 !

“蜂蜜！

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪl] [kɪl] [ðæt] [skʌŋk] [ɪf] ['hiːz][hɜːrt][juː; jʊ] ! ”
“ **I'll** **kill** **that** **skunk** **if** **he's** **hurt** **you** **!** **”**
“ 患病的 杀 那 臭鼬 如果 他是 伤害 你 ! ”

“如果那只臭鼬伤害了你，我就杀了它！”

“ ['dʒɪmi] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ **Jimmy** **,** **what** **has** **happened** **?**
“ 吉米 , 什么 有 发生 ?

吉米，发生什么事了?

” [bʌd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] ['raɪli] [muːvd] [hɪz; ɪz][noʊz] .
” **Bud** **turned** **his** **broad** **back** **and** **wryly** **moved** **his** **nose** **.**
” 芽 转向 他的 广阔 后退 和 略带讽刺地 已搬 他的 鼻子 .

巴德转过他宽阔的背，揶揄地动了动鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ]
There **was** **more** **or** **less** **incoherent** **explanation** **and** **questioning** **from** **both**
那里 曾是 更多的 或者较少的 语无伦次 解释 和 提问 从 两个都
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] :
and **out** **of** **it** **,** **unexpectedly** **:**
和 出去 的 它 , 不料 :

双方都提出了或多或少语无伦次的解释和问题，这出乎意料：

“ ['dʒɪmi] — [aɪ][wəʊnt][æsk] [ðæt] [ə'pɑːlədʒi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Jimmy** **—** **I** **won't** **ask** **that** **apology** **if** **you** **don't** **want** **to** **give** **it** **.** **”**
“ 吉米 — 我 惯于 问 那 道歉 如果 你 不 想 到 给 它 . ”

“吉米——如果你不想道歉，我就不会问。”

“ [aɪm][ə; eɪ][bʌm] .
“ **I'm** **a** **bum** **.**
“ 我是 一个 屁股 .

我是个游手好闲的人。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] .
I **give** **it** **,** **Mary** **.**
我 给 它 , 玛丽 .

我把它送给玛丽。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['stʌbərn] [bʌm] . ”
I'm just a stubborn bum . ”
我是 只是 一个 固执的 屁股 . ”

我只是个固执的懒汉。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You give it !
“ 你 给 它 !

“你给它！”

['dʒɪmi] !
Jimmy !
吉米 !

吉米!

[aɪl] ['nevər][æsk] [ə'nʌðər] .
I'll never ask another .
患病的 绝不 问 其他 .

我以后再也不会问这个问题了。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] .
And I take back everything .
和 我 拿 后退 一切 .

我收回之前说的一切。

” [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['saɪləns] [in'sjuːd] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bʌd] .
” A great and ponderous silence ensued , broken by the impatient Bud .
” 一个 伟大的 和 沉重的 沉默 随后 , 破碎的 经过 这 不耐烦 芽 .

“一阵漫长而沉闷的沉默之后，不耐烦的巴德打破了沉默。”

“ [hɪr] [aɪ][treɪl] [ðɪs] ['felər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dɔːg] - [gɔːn] [waɪld][kæt] — [lʊk] [wʌt]
“ Here I trail this fella all day long and then you dog - gone wild cat — look what
“ 这里 我 踪迹 这 伙计 全部 天 长的 和 然后 你 狗 - 已消失 荒野 猫 — 看 什么
[juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you done to me .
你 完毕 到 我 .

“我整天跟踪这家伙，结果你这该死的野猫——看看你对我做了什么。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət]['dʒɪm] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd]
” It was not a very strong story , but Jim Hunter was too preoccupied
” 它 曾是 不是 一个 非常 强的 故事 , 但 吉姆 猎人 曾是 也 心事重重
[tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] .
to pick flaws .
到 挑选 缺陷 .

“这并不是一个很有说服力的故事，但吉姆·亨特当时太专注于其他事情，无暇去挑剔其中的不足。”

“ [aɪl] [teɪk] ['bɑːt(ə)l] - [noʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [bʌd] .
“ I'll take Bottle - nose back with me , ” continued Bud .
“ 患病的 拿 瓶子 - 鼻子 后退 和 我 , ” 持续 芽 .

“我会把瓶鼻带回去，”巴德继续说道。

“ [seɪ] , [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?
“ Say , just what was this quarrel about , anyway ?
“ 说 , 只是 什么 曾是 这 争吵 关于 , 反正 ?

“话说，你们到底是因为什么吵架的？”

[siːɪnz] [aɪ][gɑːt][soʊ] [dɜːn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] . ”
Seein's I got so durned involved in it , might as well tell me . ”
看到 我 得到 所以 期间 涉及 在 它 , 可能 作为 出色地 告诉 我 . ”

既然我已经深陷其中，不如就告诉我吧。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈbʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˈwɔznt] .
“ He called me a useless butterfly , and I had to show him I wasn't .
“ 他 称为 我 一个 无用 蝴蝶 , 和 我 有 到 展示 他 我 不是 .
”
”
”

“他骂我是只没用的蝴蝶，我必须证明给他看我不是。”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæftər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . ”
“ Which was after she told me I couldn't do anything worth while . ”
“ 哪个 曾是 后 她 讲述 我 我 不能 做 任何事物 值得 尽管 . ”

“那是在她告诉我我什么有价值的事情都做不了之后的事。”

“ [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seɪk] , ” [ˈstʌtəd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .
“ For gosh sake , ” stuttered the storekeeper .
“ 为了 天哪 清酒 , ” 结巴 这 店主 .

“我的天哪，”店主结结巴巴地说。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Was that all ?
“ 曾是 那 全部 ?

“就这些吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli] [kwɪr] [wʌt] [smɔːl] [θɪŋz] [set] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] .
” It was certainly queer what small things set people at a tangent .
” 它 曾是 当然 酷儿 什么 小的 事物 放 人们 在 一个 切线 .

“一些小事就能把人引向歧途，这真是太奇怪了。”

[ˈstʌbərn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈtʃiːfli] .
Stubborn people , chiefly .
固执的 人们 , 主要 .

主要是固执的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [greɪt] [ˈfaɪtərz] [ðeɪ] [meɪd] .
But what great fighters they made .
但 什么 伟大的 战士 他们 制成 .

但他们都成为了伟大的战士。

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ˈpɑːpjuleɪt] [ðɪs] [ˈstɜːrdi] , [hɑːrʃ] [lænd] .
Just the kind to populate this sturdy , harsh land .
只是 这 种类 到 填充 这 结实的 , 残酷的 土地 .

正是这种生物适合在这片坚韧而严酷的土地上繁衍生息。

[hiː; hi] [fel] [ˈgluːmɪli] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [θɔːt] .
He fell gloomily to another thought .
他 跌倒 阴郁地 到 其他 想法 .

他沮丧地陷入了另一个思绪中。

“ [səˈpoʊz] [naʊ] [juːl] [meɪk] [ʌp][æn; ən] - [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . ”
“ Suppose now you'll make up an ' go back to town . ”
“ 认为 现在 你会 制作 向上 一个 - 去 后退 到 镇 . ”

“假设你现在和好如初，回城里去吧。”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒɪm] .
“ Not on your life , ” declared Jim .
“ 不是 在 你的 生活 , ” 声明 吉姆 .

“想都别想！”吉姆断然说道。

“ [its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [aɪm] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .
“ It's the only place I'm worth anything .
“ 它是 这 仅有的 地方 我是 值得 任何事物 .

“只有在这里我才觉得自己有价值。”

[waɪ] , [aɪm] ['hæpi] [hɪr] ！ ”
Why , I'm happy here ! ”
为什么， 我是 快乐的 这里 ！ ”

“我在这里很开心！ ”

“ - [aɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ So'm I , ” added the girl .
“ - 我 , ” 额外 这 女孩 .

“我也是，”女孩补充道。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] .
“ That settles it .
“ 那 定居点 它 .

“那就这么定了。”

” [bʌd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə; eɪ] [rer] [smaɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][kæt] [hu:] [hæd; həd]
” Bud was forced to a rare smile and looked like the cat who had
” 芽 曾是 强制 到 一个 稀有的 微笑 和 看起来 喜欢 这 猫 WHO 有
['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [kə'neri] .
swallowed the canary .
吞咽 这 金丝雀 .

“巴德勉强挤出一丝笑容，看起来像一只吞了金丝雀的猫。”

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] ['sɑ:ri] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] ['efərts] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .
“ Well , I'm sure sorry my little peace efforts didn't work .
“ 出色地， 我是 当然 对不起 我的 小的 和平 努力 没有 工作 .

“唉，很遗憾我为和平所做的努力没有奏效。”

[tʊk] ['bɑ:t(ə)l] - [noʊz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] .
Took Bottle - nose to turn the trick .
拿 瓶子 - 鼻子 到 转动 这 诡计 .

是瓶鼻猫完成了这个任务。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [foʊks] .
So long , folks .
所以 长的 ， 各位 .

再见了，各位。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]['fɔ:rɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
” It was later , entering the dark forest with his prisoner ,
” 它 曾是 之后 ， 进入 这 黑暗的 森林 和 他的 囚犯 ，

“后来，他带着囚犯进入了黑暗的森林，

[ðæt] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] , [stɑ:r] - ['skætərd] [skaɪ][ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] .
that he lifted his face to the dim , star - scattered sky and gave thanks .
那 他 抬起 他的 脸 到 这 暗淡 ， 星星 - 疏散 天空 和 给予 谢谢 .

他抬起头，望着昏暗、繁星点点的夜空，心怀感恩。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] ['blɑ:səm] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]
Some day this country would blossom under the hands of these vigorous and
一些 天 这 国家 会 开花 在下面 这 双手 的 这些 蓬勃 和
[kli:n] - ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] .
clean - chosen people .
干净的 - 选定 人们 .

总有一天，这个国家会在这些充满活力、清廉正直的人民的领导下繁荣昌盛。

[sʌm; səm] [deɪ] ！
Some day !
一些 天 ！

总有一天！

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'sembər]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	['westərn]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**December**	**27**	**,**	**1924**	**issue**	**of**	**Western**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	,	-	问题	的	西

['stɔːri]	['mægəziːn]	.
Story	**Magazine**	**.**
故事	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1924 年 12 月 27 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神